

burda style

6609

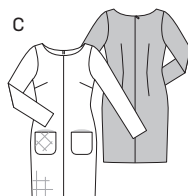
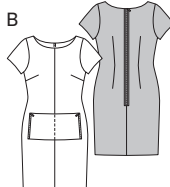
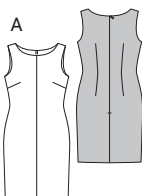
Kleid
Robe
Dress
Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm								140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	1,25	1,25	1,25	1,40	1,65	1,95	1,95	1,15	1,15	1,15	1,20	1,20	1,25	1,25			
		★	★	★	★	★	★	★	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶			
B	m	1,40	1,40	1,40	1,40	1,65	1,95	1,95	1,30	1,30	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35		
		★	★	★	★	★	★	★	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶		
C	m	1,90	1,90	1,90	1,90	1,95	2,00	2,00	1,75	1,75	1,75	1,75	1,80	1,80	1,80	1,80		
		▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶		

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

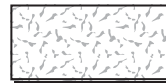
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



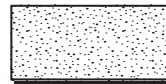
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



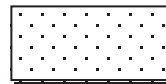
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



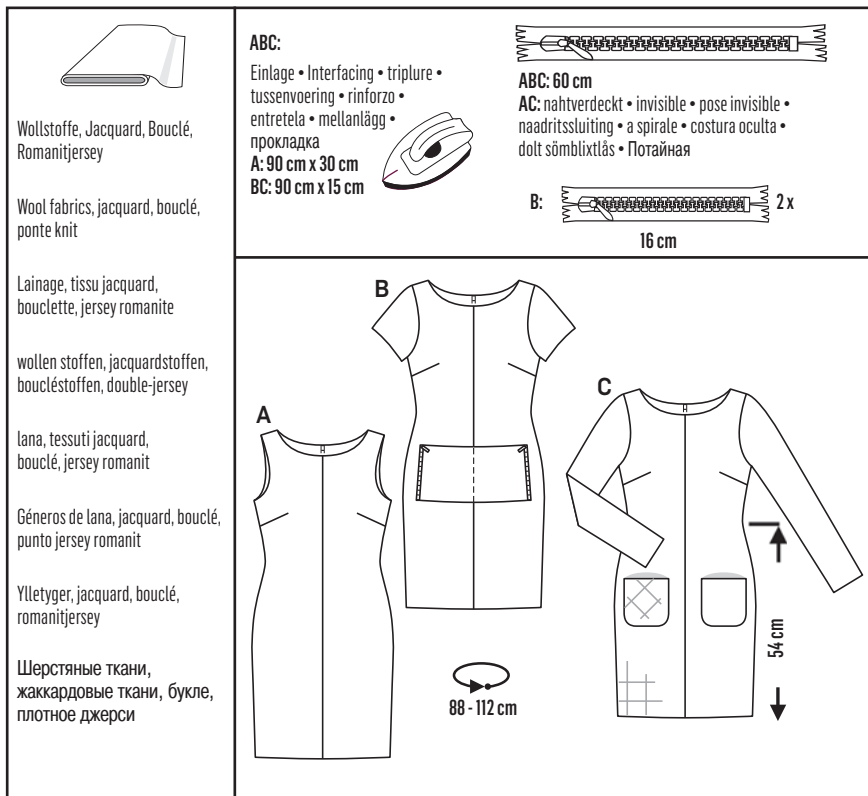
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

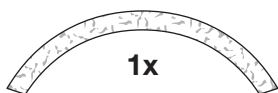


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

ABC

3



4



A

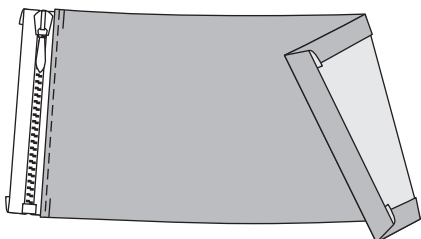
6



5



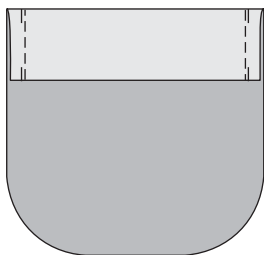
1



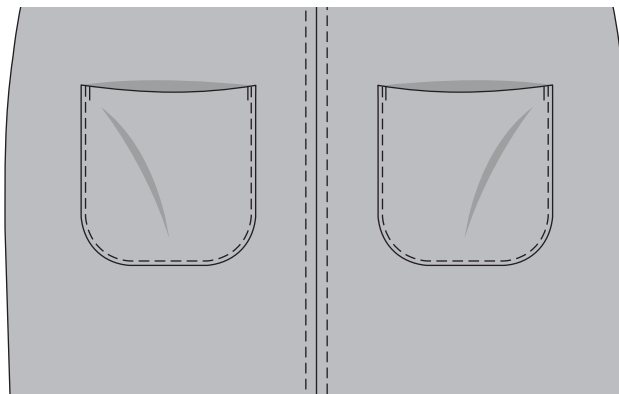
1 a



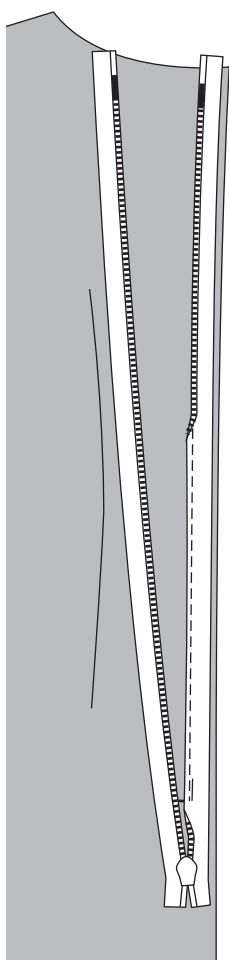
2



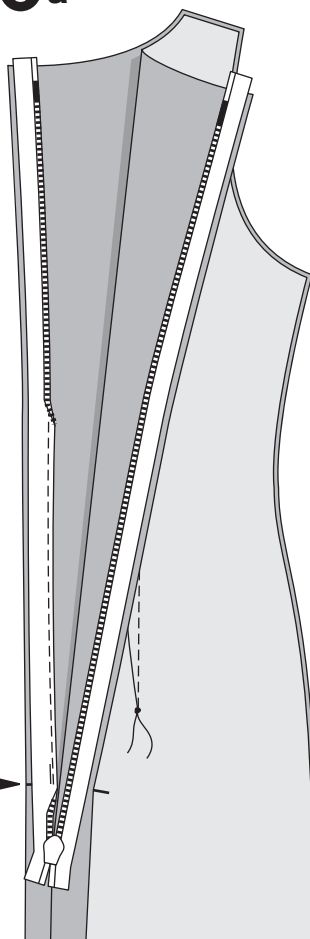
2 a



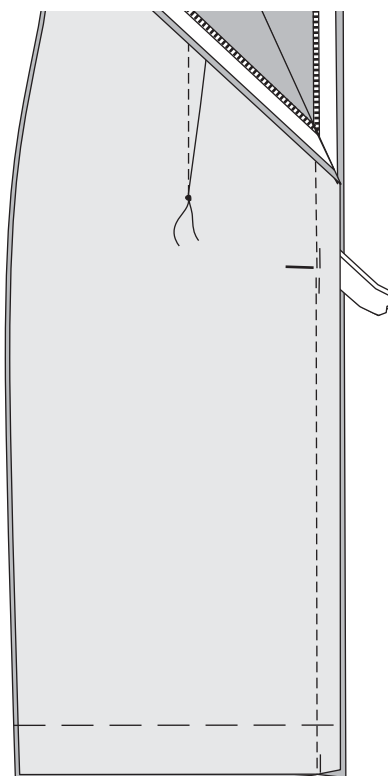
3

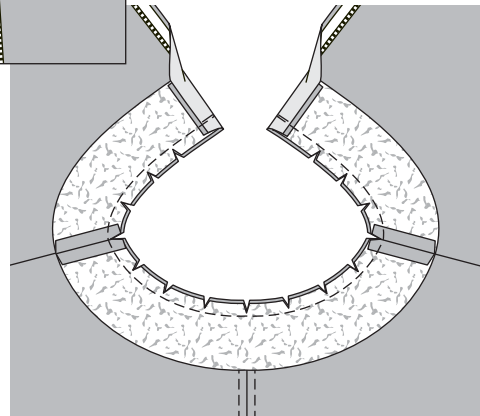
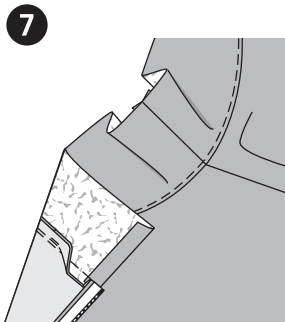
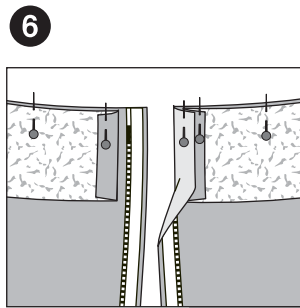
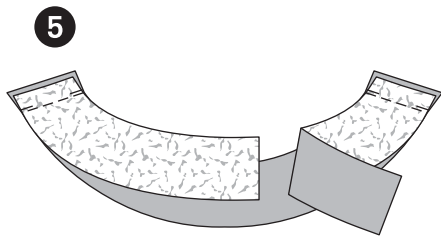


3 a

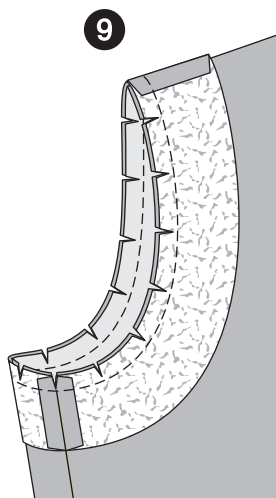
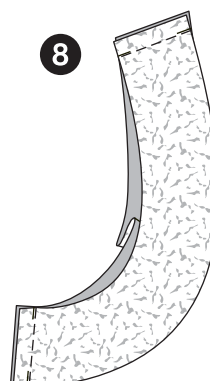
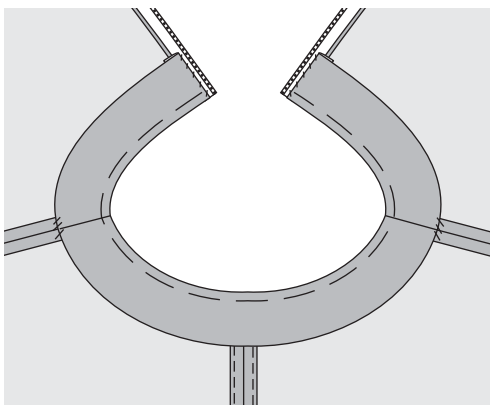


4

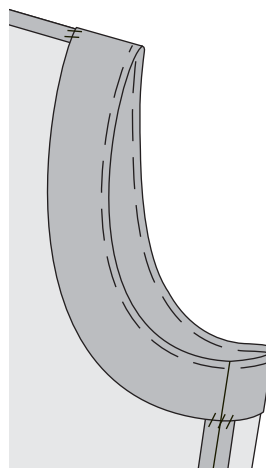




7a



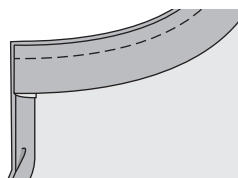
9a

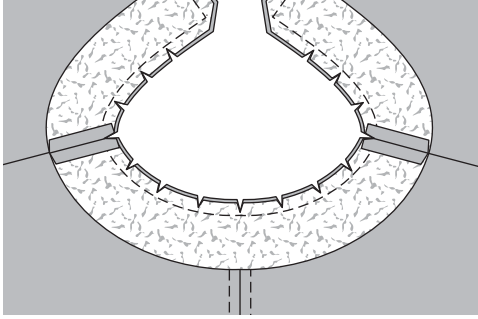


10

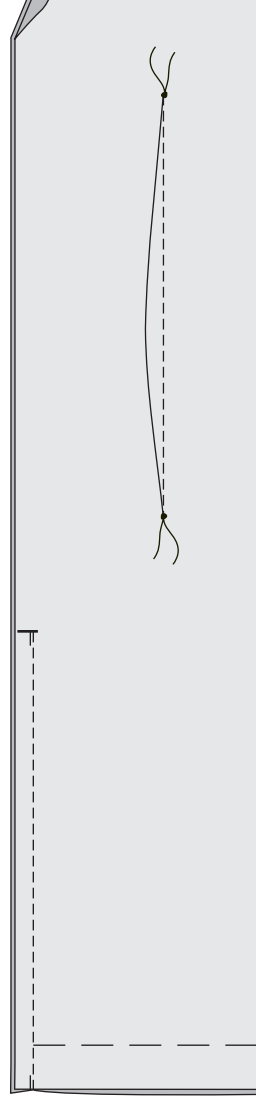
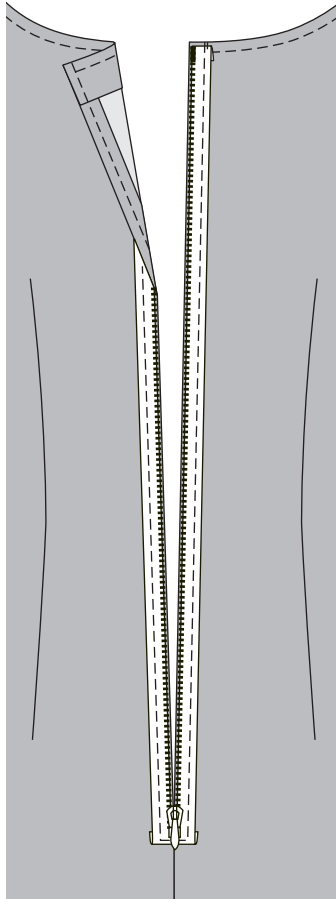


11

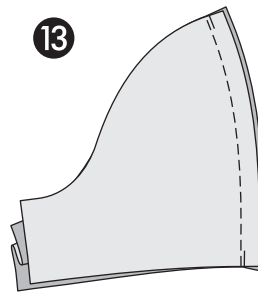




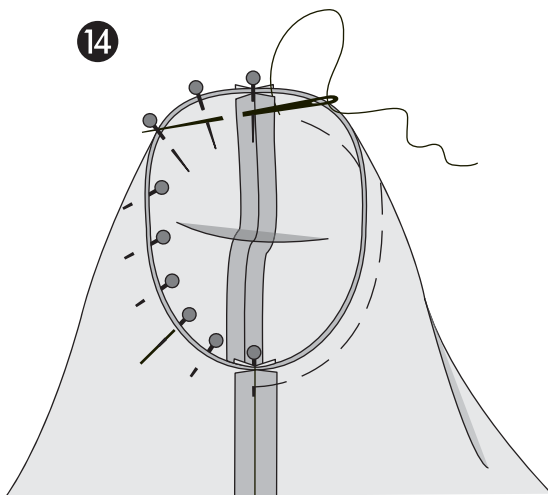
12



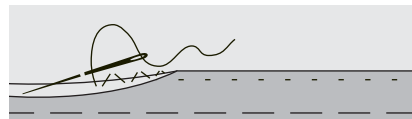
13



14



15



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C	1	Vorderteil 2x
A B C	2	Rückenteil 2x
A B C	3	Vord. Besatz 1x
A B C	4	Rückw. Besatz 2x
A	5	Vord. Armausschnittbesatz 2x
A	6	Rückw. Armausschnittbesatz 2x
B	7	Tasche 1x
B C	8	Vord. Ärmel 2x
B C	9	Rückw. Ärmel 2x
C	10	Tasche 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 6, für das KLEID **B** Teile 1 bis 4 und 7 bis 9, für das KLEID **C** Teile 1 bis 4 und 8 bis 10 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

C

Karierter Stoff

Die Karos treffen an den Nähten aufeinander, wenn Sie die Teile 1 und 2 sowie Teile 8 und 9 so auf den Stoff stecken, dass die untere Kante jeweils auf den gleichen Querstreifen des Karos trifft.

Taschen schräg zuschneiden. Beachten Sie den in Teil 10 eingezeichneten Fadenlaufpfeil. Er muss parallel zu den Webkanten verlaufen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum (C), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C	1	Front 2x
A B C	2	Back 2x
A B C	3	Front facing 1x
A B C	4	Back facing 2x
A	5	Front armhole facing 2x
A	6	Back armhole facing 2x
B	7	Pocket 1x
B C	8	Sleeve front 2x
B C	9	Sleeve back 2x
C	10	Pocket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 6, for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 4 and 7 to 9, and for the DRESS, view **C**, pieces 1 to 4 and 8 to 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

C

Plaid or checked fabric

The lines of plaids or checks will meet at the seams if you pin pattern pieces 1 and 2 and pattern pieces 8 and 9 to the fabric so that the lower edges of each pattern piece pair meet the same widthwise line of the plaid or checks.

Cut the pockets on the bias. To do this, note the straight grain line marked on pattern piece 10. It must lie parallel to the selvages.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (4 cm) for hem and sleeve hem (C) and **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C	1	Devant 2x
A B C	2	Dos 2x
A B C	3	Parementure devant 1x
A B C	4	Parementure dos 2x
A	5	Parementure d'emmanchure devant 2x
A	6	Parementure d'emmanchure dos 2x
B	7	Poche 1x
B C	8	Devant de manche 2x
B C	9	Dos de manche 2x
C	10	Poche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1 à 6, pour la ROBE **B** les pièces 1 à 4 et 7 à 9, pour la ROBE **C** les pièces 1 à 4 et 8 à 10 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

C

Tissu à carreaux

Pour superposer les carreaux sur les coutures, épingler les pièces 1 et 2 ainsi que les pièces 8 et 9 sur le tissu en posant le bord inférieur de chaque pièce sur la même bande horizontale du tissu à carreaux. Couper les poches dans le plein biais. Tenir compte du droit-fil tracé dans la pièce 10. Il doit être parallèle aux lisières du tissu.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche (C), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et

und Schutzmäntel) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AC

KLEID

Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Tailenabnäher der Rückenteile heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Vord. Mittelnaht

Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Mittelnaht von außen beidseitig 0,5 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

B

Tasche

Zugaben versäubern. Zugabe der oberen und unteren Kante umheften, bügeln.

1 Zugabe der seidl. Kanten umheften, bügeln. Kanten laut Zeichnung auf die Reißverschlussbänder heften. Bandenden einschlagen. Kanten mit dem Reißverschlussfüßchen absteppen, dabei den Reißverschluss feststeppen.

Tasche, die Anstoßlinien treffend, auf das Vorderteil heften. Obere und untere Kante schmal feststeppen. Die seidl. Reißverschlussbänder zur Hälfte einschlagen und festheften. Bänder mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen und Tasche in der vord. Mitte laut Zeichnung durchsteppen (1a).

C

Taschen

2 Besatz versäubern, nach außen wenden. Seidl. Kanten auf die Tasche steppen. Zugaben rundum auf 0,7 cm zurückschneiden.

Besatz und restl. Zugaben nach innen umheften, bügeln.

Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf das Vorderteil heften und schmal feststeppen (2a).

AC

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird.

Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

Rückw. Kleidkanten versäubern.

3 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (3a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten. Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnaht

4 Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Bandenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Schulternähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

AC

DRESS

Baste **bust darts**. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

Baste **waist darts** in dress backs. Stitch each dart from center to points. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

Center front seam

Lay dress front pieces together, right sides facing. Stitch center front seam. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Working from the outer side, topstitch $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from each side of the seam, thereby catching the seam allowances.

B

Pocket

Finish all edges of pocket piece. Press allowances on upper and lower edges of pocket to wrong side and baste in place.

1 Fold allowance on each side edge to wrong side, baste, and press. Baste side edges to zipper tapes as illustrated. Turn ends of zipper tapes under.

Using your machine's zipper foot, topstitch close to each side edge, thereby catching the zipper.

Baste pocket to dress front, to meet marked placement lines. Edgestitch upper and lower edges of pocket in place. Fold each side zipper tape half under and baste in place. Stitch zipper tapes in place, with the zipper foot. Topstitch across pocket, at center front, as illustrated (1a).

C

Pockets

2 On upper edge of each pocket piece, finish edge of self-facing. Turn self-facing to outside and stitch side edges to pocket. On remaining pocket edges, trim allowances to $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide. Turn self-facing to inside. Fold allowances on remaining pocket edges to wrong side, baste, and press.

Baste pockets to dress front, to meet marked placement lines. Edgestitch pockets in place (2a).

AC

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

3 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (3a).

On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow). Close the zipper slightly.

Center back seam

4 Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open.

Shoulder seams

Lay dress back on dress front, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Finish edges of seam allowances and press seams open.

l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AC

ROBE

Bâtir les **pincés de poitrine**, piquer les pincés en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers le bas, repasser.

Bâtir les **pincés de taille** sur les dos, piquer les pincés en les effilant. Coucher les pincés vers la ligne milieu dos, repasser.

Couture milieu devant

Poser les devants, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Par l'endroit, surpiquer le devant à 0,5 cm de part et d'autre de la couture milieu tout en fixant les surplus.

B

Poche

Surfiler les surplus. Plier et bâtir le surplus du bord inférieur et du bord supérieur de la poche sur l'envers, repasser.

1 Plier et bâtir le surplus des bords latéraux sur l'envers, repasser. Bâtir les bords selon le croquis sur les rubans de la fermeture à glissière. Remplir les extrémités de ruban.

Surpiquer les bords avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière tout en piquant la fermeture à glissière.

Bâtir la poche, contre les lignes de position, sur le devant. Piquer la poche au ras du bord supérieur et du bord inférieur. Remplir les rubans latéraux de la fermeture de moitié, les bâtir. Piquer les rubans avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière et piquer la poche sur la ligne milieu devant selon le croquis (1a).

C

Poches

2 Surfiler la parementure, la plier sur l'endroit. Piquer ses extrémités sur la poche. Réduire les surplus autour de la poche sur 0,7 cm. Plier la parementure et les autres surplus sur l'envers, repasser. Bâtir les poches, contre les lignes de position, sur le devant, les piquer au ras des bords (2a).

AC

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

Surfiler les bords dos de la robe.

3 Ouvrir la fermeture à glissière et épingle sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (3a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

4 Poser les dos, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.

Écarter les surplus au fer.

Coutures d'épaule

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DEUTSCH

AC

Halsausschnitt / Besatz

5 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

6 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder mit den Zugaben nach außen falten und über den Besatzkanten feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

7 A: Besatz in den Ausschnitt bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht auf die Zugaben steppen.

AC: Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und die Reißverschlussbänder nähen (7a). Bei **C** Halsausschnitt 0,5 cm breit absteppen.

Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A

Armausschnitte

8 Vord. Besätze rechts auf rechts auf die rückw. Besätze legen, Schulternähte (Nahtzahl 4) und Seitennähte (Nahtzahl 5) steppen.

Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

9 Besatz rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, Besatz in den Armausschnitt legen. Zugaben in den Besatz bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (siehe auch Zeichnung 7). Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulter- und Seitennähte nähen (9a).

Saum wie bei Text und Zeichnung 15 annähen.

B

KLEID

Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Tailenabnäher der Rückenteile heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Vord. Mittelnaht

Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Mittelnaht von außen beidseitig 0,5 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Schulter- und Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1), Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

Schulternähte wie bei Text und Zeichnung 5 steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

10 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Besatz auf den Halsausschnitt und die rückw. Schlitzkanten steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und der vord. Mittelnaht nähen. Halsausschnitt 0,5 cm breit absteppen.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

11 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht vom Schlitzzei-

ENGLISH

AC

Neck edge / facing

5 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2). Press seams open. Finish outer facing edge.

6 Pin facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Fold back facing edges to outside, $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before slit edges, and pin in place. Fold the zipper tapes with slit allowances to outside and pin in place, over the facing edges. Baste facing to neck edge then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.

7 A: Press facing toward neck opening and stitch to seam allowances (= understitch), close to attachment seam, stitching as far as possible.

AC: Turn facing to inside, baste, and press. Hand sew facing to zipper tapes and to allowances of shoulder seams (7a). For view **C**, topstitch $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from neck edge.

Side seams

Lay dress back on dress front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

A

Armhole edges

8 Lay each front facing piece on a back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4), and side seams, matching seam numbers (5).

Press seams open. Finish outer edge of each facing.

9 Baste each facing to armhole edge, right sides together, matching seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Turn each facing toward the arm opening. Press seam allowances toward facing and understitch close to seam (see also illustration 7). Turn facing to inside, baste, and press. Hand sew facing to allowances of shoulder and side seams (9a).

Hem the dress as described and illustrated for step 15.

B

DRESS

Baste **bust darts**. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

Baste **waist darts** in dress backs. Stitch each dart from center to points. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

Center front seam

Lay dress front pieces together, right sides facing. Stitch center front seam. Finish edges of seam allowances and press seams open. Working from the outer side, topstitch $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from each side of seam, thereby catching the seam allowances.

Shoulder seams and side seams

Lay dress back on dress front, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1), and stitch side seams, matching seam numbers (3). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck edge / facing

Stitch facing shoulder seams as described and illustrated for step 5. Press seams open. Finish outer facing edge.

10 Pin facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Stitch facing to neck edge and to back slit edges. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves.

Turn facing to inside, baste, and press. Hand sew facing to allowances of shoulder seams and center front seam. Topstitch $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from neck edge.

Center back seam / slit

11 Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam.

FRANÇAIS

AC

Encolure / parementure

5 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 2). Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

6 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler. Plier les rubans de la fermeture à glissière avec les surplus sur l'endroit, les épingler sur les bords de la parementure. Bâter et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus, les cranter.

7 A: coucher la parementure dans l'encolure, repasser. Piquer la parementure au ras de la couture de montage sur les surplus, aussi loin que possible.

AC: plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule et sur les rubans de la fermeture à glissière(7a). Pour **C** surpiquer à 0,5 cm du bord d'encolure.

Coutures latérales

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

A

Emmanchures

8 Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur les parementures dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 4) et les coutures latérales (chiffre-repère 5).

Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

9 Bâter la parementure, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; superposer les coutures. Piquer. Réduire les surplus, les cranter. Coucher la parementure dans l'emmanchure. Coucher les surplus dans la parementure, repasser et piquer au ras de la couture (voir également le croquis 7). Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule et des coutures latérales (9a).

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 15.

B

ROBE

Bâtir les **pincés de poitrine** et piquer les pincés en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers le bas, repasser.

Bâtir les **pincés de taille** sur les dos et piquer les pincés en les effilant. Coucher les pincés vers la ligne milieu dos, repasser.

Couture milieu devant

Poser les devants, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Par l'endroit, surpiquer à 0,5 cm de chaque côté de la couture milieu, tout en piquant les surplus.

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Encolure / parementure

Piquer les coutures d'épaule selon le paragraphe et le croquis 5. Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

10 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer la parementure sur l'encolure et sur les bords de la fente dos. Réduire les surplus, cranter dans les arrondis, ép pointer les angles.

Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule et de la couture milieu devant. Surpiquer l'encolure à 0,5 cm du bord.

chen bis unten steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Zugaben am Schlitz nach innen umbügeln.

Reißverschluss aufsteppen

12 Reißverschluss so **außen** auf die Schlitzkanten heften, dass die Zähnnchen auf den Kanten liegen und die Kanten bei geschlossenem Reißverschluss aneinanderstoßen. Bandenden einschlagen. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen 0,7 cm breit feststeppen. Bänder schmal feststeppen.

BC

Ärmel

13 Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, obere Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 6).

Zeichnung zeigt B.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen, untere Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 7).

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel einsetzen

14 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➔ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Die obere Ärmelnaht muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, versäubern und im Bereich der Ärmelkugel auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 15 annähen.

Saum

15 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Finish edges of seam allowances and press seam open. Press allowances on slit edges to wrong side.

Attach zipper

12 Baste zipper to **outer side** of slit edges so that zipper teeth lie on slit edges and so that slit edges meet when zipper is closed. Turn ends of zipper tapes under. Use your machine's zipper foot to stitch ¼" (0.7 cm) from zipper teeth. Edgestitch edges of zipper tapes in place.

BC

Sleeves

13 Lay each front sleeve piece on back sleeve piece, right sides facing. Stitch upper sleeve seams, matching seam numbers (6).

The illustration shows view B.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch lower sleeve seams, matching seam numbers (7).

Finish edges of seam allowances and press seams open.

Setting in sleeves

14 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (8) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances and finish edges of allowances. In the area of the sleeve caps, press seams open.

Hem the sleeves as described and illustrated for step 15.

Hem

15 Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Hand sew hem loosely in place.

Couture milieu dos / fente

11 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Plier les surplus le long de la fente sur l'envers, repasser.

Piquer la fermeture à glissière

12 Bâtir la fermeture à glissière à l'**extérieur** sur les bords de fente, en posant les maillons sur les bords et en veillant à ce que les bords coïncident lorsque la fermeture à glissière est fermée. Remplir les extrémités de ruban. Piquer la fermeture avec le pied presseur spécial à 0,7 cm du bord. Piquer les rubans au ras des bords.

BC

Manches

13 Poser les devants de manche, endroit contre endroit, sur les dos de manche, piquer les coutures supérieures de manche (chiffre-repère 6).

Le croquis représente la robe B.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur, piquer les coutures inférieures de manche (chiffre-repère 7).

Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Montage des manches

14 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:

➔ Superposer les repères transversaux 8 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser la couture supérieure de manche sur la couture d'épaule. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les écarter au fer au niveau de la tête de manche.

Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 15.

Ourlet

15 Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 2x
A B C	2	achterpand 2x
A B C	3	beleg voor 1x
A B C	4	beleg achter 2x
A	5	beleg voorste armsgat 2x
A	6	beleg achterste armsgat 2x
B	7	zak 1x
B C	8	voorst mouw 2x
B C	9	achterste mouw 2x
C	10	zak 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 6,
voor JURK **B** de delen 1 tot 4 en 7 tot 9,
voor JURK **C** de delen 1 tot 4 en 8 tot 10
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

C

Geruite stof

De ruiten liggen bij de naden op elkaar, als u deel 1 en 2 resp. deel 8 en 9 zo op de stof vastspelden, dat de onderrand steeds bij dezelfde streep van de ruiten ligt.
De zakken schuin knippen
Belangrijk: bij deel 10 op de draadrichting letten. De lijn voor de draadrichting moet altijd evenwijdig aan de zelfkant verlopen.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom (C), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style knipjeerpaneel de patroonlijnen (naden en

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 2x
A B C	2	dietro 2x
A B C	3	ripiego davanti 1x
A B C	4	ripiego dietro 2x
A	5	ripiego scalfo davanti 2x
A	6	ripiego scalfo dietro 2x
B	7	tasca 1x
B C	8	manica davanti 2x
B C	9	manica dietro 2x
C	10	tasca 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 6;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 4, 7, 8 e 9;
per il VESTITO **C** le parti 1 - 4, 8, 9 e 10
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

C

Tessuto a quadretti

Per far combaciare i quadretti sulle cuciture, appuntare sulla stoffa le parti 1 e 2 e le parti 8 e 9 in modo che il bordo inferiore del cartamodello combaci sempre con la stessa riga orizzontale dei quadretti. Tagliare le tasche in isbioco. Badare alla freccia del drittofilo indicata sulla parte 10 che deve sempre correre parallela alle cimose.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul dritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il dritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (C); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 2 veces
A B C	2	espalda 2 veces
A B C	3	vista delantera 1 vez
A B C	4	vista posterior 2 veces
A	5	vista delantera sisa 2 veces
A	6	vista posterior sisa 2 veces
B	7	bolsillo 1 vez
B C	8	manga delantera 2 veces
B C	9	manga posterior 2 veces
C	10	bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 4 y 7 a 9,
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 4 y 8 a 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón“. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

C

Tela de cuadros

Los cuadros coinciden superpuestos en las costuras si se prenden en la tela las piezas 1 y 2 así como las piezas 8 y 9 de modo que el canto inferior coincida en la misma tira horizontal del cuadro.
Cortar los bolsillos en sesgo. Observar la flecha indicadora del sentido del hilo dibujada en la pieza 10. Tiene que discurrir en paralelo a los cantos del tejido.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga (C), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

Het beleg van de zak wordt opgevoerd op de patroondelen (naden) zoom) en de lijnen en tektjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AC

JURK

Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De couponaden naar onderen toe strijken.

Taillefiguurnaden bij de achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Middenvoornaad

De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

De middennaad aan de goede kant aan weerszijden 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken

B

Zak

De naden zigzaggen. De naad bij de boven- en onderrand omvouden, rijgen en strijken.

- 1 Bij de zijranden en onderrand de naad naar de verkeerde kant omvouden, rijgen en strijken. De zijranden volgens de tekening met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De uiteinden van de banden inslaan.
- De randen met het ritsvoetje doorstikken, daarbij de rits en de voering mee vaststikken.
- De zakken bij de lijnen op het voorpand vastrijgen. De boven- en onderrand smal vaststikken. De ritsbanden aan de zijkant voor de helft omvouden en vastrijgen. De banden met het ritsvoetje vaststikken en de zak middenvoor volgens de tekening doorstikken (1a).

C

Zakken

- 2 Het beleg zigzaggen, naar buiten omvouden. De zijranden van de zak vaststikken. De naden rondom tot 0,7 cm bijknippen.
- Het beleg en de andere naden naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De zakken bij de lijnen op het voorpand vastrijgen en smal vaststikken (2a).

AC

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

De achterranden van de jurk zigzaggen.

- 3 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (3a).
- Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad

- 4 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

Schoudernaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AC

VESTITI

Imbastire le **pinces al seno** e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il basso.

Imbastire le **pinces in vita** su dietro e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro dietro.

Cucitura centrale davanti

Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Impunturare dal diritto a 0,5 cm da ambo i lati della cucitura centrale, fissando così i margini.

B

Tasca

Rifinire i margini. Imbastire verso l'interno il margine al bordo superiore ed inferiore e stirare.

- 1 Imbastire verso l'interno il margine ai bordi laterali e stirare. Imbastire i bordi sulle fettucce della lampo come illustrato. Ripiegare all'interno le estremità delle fettucce.
- Inserire l'apposito piedino unilaterale e cucire la lampo.

Imbastire la tasca sul davanti facendola combaciare con le linee d'incontro. Impunturare a filo del bordo superiore ed inferiore. Ripiegare a metà verso l'interno le fettucce della lampo ed imbastirle. Inserire l'apposito piedino unilaterale e cucire le fettucce; impunturare la tasca sul centro davanti come illustrato (1a).

C

Tasche

- 2 Rifinire il ripiego e piegarlo verso l'esterno. Cucire i bordi laterali sulla tasca. Rifilare i margini tutt'intorno all'altezza di 0,7 cm.
- Imbastire ripiegando all'interno il ripiego e gli altri margini e stirare.
- Imbastire le tasche sul davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi (2a).

AC

Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

Rifinire i bordi dietro del vestito.

- 3 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (3a).
- Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
- Chiudere un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro

- 4 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
- Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifinire i margini e stirarli aperti.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AC

VESTIDO

Hilvanar las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Anudar los hilos. Plancharlas hacia baho.

Hilvanar las **pinzas del talle** de las piezas de la espalda y coserlas en punta. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Costura delantera central

Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura central. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear la costura central por fuera a ambos lados 0,5 cm de ancho, pillando los márgenes.

B

Bolsillo

Sobre hilar los márgenes. Hilvanar entornado el margen del canto superior e inferior, planchar.

- 1 Hilvanar entornado el margen de los cantos laterales, planchar. Hilvanar los cantos según dibujo en las cintas de la cremallera. Remeter los extremos de la cinta.
- Pespuntear los cantos con el prensatelas especial de un pie, pillando la cremallera. Hilvanar el bolsillo al delantero, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntear el canto superior e inferior al ras.
- Remeter por la mitad las cintas laterales de la cremallera y pasar unos hilvanes. Pespuntearlas con el prensatelas especial de un pie y coser el bolsillo en el medio delantero según dibujo (1a).

C

Bolsillos

- 2 Sobre hilar la vista, girar hacia fuera. Coser los cantos laterales en el bolsillo. Recortar los márgenes alrededor a 0,7 cm. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista y los márgenes restantes, planchar. Hilvanar los bolsillos en el delantero, haciendo coincidir las líneas de ajuste y pespuntear al ras (2a).

AC

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.

La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

Sobre hilar los cantos posteriores del vestido.

- 3 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (3a).
- Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
- Cerrar un poco la cremallera.

Costura posterior central

- 4 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarrados, coser las costuras hombro (número 1). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

AC

Halsrand / beleg

5 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 2). Naden openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

6 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouden, vastspelden. De ritsbanden incl. naad naar buiten omvouden en over het beleg heen vastrijgen. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen.

7 A: het beleg naar de hals toe strijken en zo smal mogelijk naast de aanzetnaad doorstikken.

AC: het beleg naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schouderaden vastnaaien (7a). Bij C de halsrand 0,5 cm breed doorstikken.

Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

A

Armsgaten

8 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden (naadcijfer 4) en de zijnaden (naadcijfer 5) stikken.

Naden openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

9 Het beleg op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, inknippen. Het beleg naar het armsgat toe leggen. De naden naar het beleg toe strijken en smal naast de naad vaststikken (zie tekening 7). Beleg naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. Het beleg net de hand bij de schouderaden en zijnaden vastnaaien (9a).

Zoom volgens punt en tekening 15 vastnaaien.

B

JURK

Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De couponaden naar onderen toe strijken.

De **taillefiguurnaden** bij de achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Middenvoornaad

De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad stikken. Naden zigzaggen en openstrijken. De middennaad aan de goede kant aan weerszijden 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken

Schouder- en zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen (naadcijfer 1), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

Schouderaden volgens punt en tekening 5 stikken. Naden openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

10 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. Het beleg op de halsrand en de achterste splitranden vaststikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de hoeken schuin afknippen.

Beleg naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. Beleg met de hand bij de schouderaden en de middenachternaad vastnaaien. Halsrand 0,5 cm breed doorstikken.

Middenachternaad / split

11 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf het splittekening tot onder stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

ITALIANO

AC

Scollo / Ripiego

5 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

6 Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo con i margini ed appuntarle sui bordi del ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.

7 A: stirare il ripiego verso lo scollo e cucirlo sui margini andando avanti il più possibile a filo della cucitura d'attaccatura.

AC: imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle e sulle fettucce della lampo (7a). Per il vestito **C** impunturare lo scollo a 0,5 cm dal bordo.

Cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

Scalfi

8 Disporre i ripieghi davanti sui ripieghi dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4) e le cuciture laterali (NC 5).

Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

9 Imbastire il ripiego sugli scalfi diritto su diritto; le cuciture combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli. Disporre lo sbieco verso gli scalfi. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli a filo della cucitura, vedi anche la figura 7. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Cucire a mano il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle e delle cuciture laterali (9a).

Cucire l'orlo come spiegato al punto 15.

B

VESTITO

Imbastire le **pinces al seno** e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il basso.

Imbastire le **pinces in vita** sui dietro e cucirle a punta. Stirare le pinces verso il centro dietro.

Cucitura centrale davanti

Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifinire i margini e stirarli aperti. Impunturare dal diritto a 0,5 cm da ambo i lati della cucitura centrale, fissando così i margini.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

Chiudere le cuciture delle spalle come spiegato al punto 5. Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

10 Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego sullo scollo e sui bordi dietro dell'apertura. Tagliare a filo i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Imbastire il ripiego ripiegandolo all'interno e stirare. Cucire a mano il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle e sui margini della cucitura davanti centrale. Impunturare lo scollo a 0,5 cm dal bordo.

Cucitura centrale dietro / Apertura

11 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto.

ESPAÑOL

AC

Escote / vista

5 Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo vista.

6 Prender la vista al escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera con los márgenes y prender por encima de los cantos vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

7 A: planchar la vista en el escote y coserla todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación en los márgenes.

AC: volver hacia dentro la vista e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro y en las cintas de la cremallera (7a). En **C** respuntar el escote 0,5 cm de ancho.

Costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Sisas

8 Poner las vistas delanteras en las vistas posteriores derecho contra derecho. Coser las costuras hombro (número 4) y las costuras laterales (número 5).

Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo vista.

9 Hilvanar la vista a la sisa derecho contra derecho. Las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Poner la vista en la sisa. Planchar los márgenes en la vista y respuntar al ras de la costura (véase también dibujo 7). Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla a mano en los márgenes de las costuras hombro y costuras laterales (9a).

Coser el **doblado** como en el texto y dibujo 15.

B

VESTIDO

Hilvanar las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Anudar los hilos. Plancharlas hacia bajo.

Hilvanar las **pinzas del talle** de las piezas de la espalda y coserlas en punta. Plancharlas hacia el medio posterior.

Costura delantera central

Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura central. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Pespuntar la costura central por fuera a ambos lados 0,5 cm de ancho, pillando los márgenes.

Costuras hombro y costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1), coser las costuras laterales (número 3). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

Coser las costuras hombro como en el texto y dibujo 5. Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo vista.

10 Prender la vista al escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser la vista al escote y a los cantos posteriores de abertura. Recortar los márgenes, dar unos cortes en las curvas y cortar en sesgo en las esquinas.

Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla a mano en los márgenes de las costuras hombro y de la costura delantera central. Pespuntar el escote 0,5 cm de ancho.

Costura posterior central / abertura

11 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos.

Naden zigzaggen en openstrijken. De randen bij het split naar binnen openstrijken.		
Rits vaststikken		
12 De rits zo aan de buitenkant bij de splitranden vastrijgen, dat de tandjes bij de randen liggen; de randen moeten tegen elkaar liggen als de rits gesloten is. De uiteinden van de banden inslaan. De rits met het ritsvoetje 0,7 cm breed vaststikken. Banden smal vaststikken.		
BC		
Mouwen		
13 De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de bovenmouwnaden stikken (naadcijfer 6). Tekening: model B. Naden zigzaggen en openstrijken.		
De mouwen in de lengte vouwen (de goede kant binnen), de ondermouwnaden stikken (naadcijfer 7). Naden zigzaggen en openstrijken.		
Mouwen inzetten		
14 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten: ➡ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. De bovenmouwnaad ligt bij de schoudernaad. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. De naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken en bij de mouwkop openstrijken.		
De mouwzoom volgens punt en tekening 15 vastnaaien.		
Zoom		
15 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien,		
Inserire la lampo		
12 Imbastire la lampo dall'esterno sui bordi dell'apertura, i dentini devono appoggiare sui bordi ed i bordi devono combaciare quando la lampo è chiusa. Ripiegare all'interno le estremità delle fettucce. Inserire l'apposito piedino unilaterale e cucire la lampo a 0,7 cm dai bordi. Impunturare inoltre a filo delle fettucce.		
BC		
Maniche		
13 Disporre la manica davanti sulla manica dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura superiore (NC 6). La figura mostra il vestito B. Rifinire i margini e stirarli aperti.		
Piegate le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura inferiore (NC 7). Rifinire i margini e stirarli aperti.		
Inserire le maniche		
14 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità. ➡ I trattini 8 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. La cucitura superiore delle maniche deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti sul tratto del giromanica.		
Cucire l' orlo alle maniche come spiegato al punto 15.		
Orlo		
15 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.		
Cosere la cremallera		
12 Hilvanar la cremallera fuera en los cantos de modo que los dientes queden en los cantos. Con la cremallera cerrado los cantos chocan uno con otro. Remeter los extremos de la cinta. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie 0,7 cm de ancho. Pespuntear las cintas al ras.		
BC		
Mangas		
13 Poner la manga delantera en la manga posterior con los derechos encarados, coser las costuras superiores (número 6). El dibujo muestra B. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.		
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras inferiores (número 7). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.		
Montaje de las mangas		
14 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➡ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La costura superior de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la zona de la copa de las mangas.		
Coser el dobladillo manga como en el texto y dibujo 15.		
Dobladillo		
15 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.		

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Framstycke 2x
A B C	2	Bakstycke 2x
A B C	3	Främre infodring 1x
A B C	4	Bakre infodring 2x
A	5	Främre ärmringningsinfodring 2x
A	6	Bakre ärmringningsinfodring 2x
B	7	Ficka 1x
B C	8	Främre ärm 2x
B C	9	Bakre ärm 2x
C	10	Ficka 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 4 och 7 till 9,
för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 4 och 8 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämnna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

C

Rutigt tyg

Rutorna möter varandra i sömmarna om du nålar fast delarna 1 och 2 samt delarna 8 och 9 på tyget så att den nedre kanten möter samma rutans tvärrand.

Klipp till fickorna på snedden. Beakta tråddriktningsspilen på del 10. Den måste löpa parallellt med stadkanterna.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll (C), 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C	1	Перед 2x
A B C	2	Спинка 2x
A B C	3	Обтачка горловины переда 1x
A B C	4	Обтачка горловины спинки 2x
A	5	Обтачка проймы переда 2x
A	6	Обтачка проймы спинки 2x
B	7	Карман 1x
B C	8	Передняя половинка рукава 2x
B C	9	Задняя половинка рукава 2x
C	10	Карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 6;
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 4 и 7 - 9,
для ПЛАТЬЯ **C** детали 1 - 4 и 8 - 10
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - эта вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

C

Клетчатая ткань

Линии раппорта клетки совпадут в швах, если Вы расположите на ткани детали бумажной выкройки 1 и 2, а также 8 и 9, совместив нижние края деталей выкройки с одной и той же линией раппорта клетки.

Карманы (деталь 10) выкроить по косой, при этом вычерченная на детали выкройки стрелка направления долевой нити должна быть параллельна кромкам.

ABC

Двое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибки низа переда, спинки и рукавов (C), 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AC

KLÄNNING

Träckla **bystinsnitten** och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Träckla **midjeinsnitten** på bakstyckena och sy ut dem spetsigt. Pressa insnitten mot mitt bak.

Främre mittsöm

Lägg framstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Kantsticka mittsömmen från utsidan 0,5 cm brett på båda sidor, samtidigt sys sömsmånerna fast.

B

Ficka

Sicksacka sömsmånerna. Träckla in sömsmånen i den övre och nedre kanten, pressa.

1 Träckla in sömsmånen i sidkanterna, pressa. Träckla fast kanterna enligt teckningen på blyxtlåsbanden. Vik in bandändarna. Kantsticka kanterna med blyxtläspressarfoten, samtidigt sys blyxtlässet fast. Träckla fast fickan mot placeringslinjen på framstycket. Sy smalt fast övre och nedre kanten. Vik in blyxtlåsbanden på sidorna till halva bredden och träckla fast dem. Sy fast banden med blyxtläspressarfoten och sy igenom fickan i mitt fram enligt teckningen (1a).

C

Fickor

2 Sicksacka infodringen, vänd den utåt. Sy fast sidkanterna på fickan. Klipp ner sömsmånerna runt om till 0,7 cm. Träckla in infodringen och övriga sömsmånar, pressa. Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstycket och sy fast dem smalt (2a).

AC

Blyxtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblyxtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blyxtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka de bakre klänningskanterna.

3 Öppna blyxtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blyxtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blyxtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (3a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blyxtlåset något.

Bakre mittsöm

4 Lägg bakstyckena räta mot räta. Sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy (sömnummer 1) axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

PROKLADKA

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

АС

ПЛАТЬЕ

Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Вытачки талии сметать и стачать на деталях спинки. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва спинки.

Средний шов переда

Детали переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Перед отстрочить с лицевой стороны по обеим сторонам от среднего шва на расстоянии 0,5 см, настрачивая припуски шва.

В

Накладной карман на молниях

Припуски по периметру кармана обметать. Припуски по верхнему и нижнему срезам кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

1 Припуски по боковым срезам кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Боковые края кармана наложить на тесьмы застежек-молний и приметать так, как показано на рисунке. Концы тесьм подвернуть. Боковые края кармана отстрочить, прихватывая тесьмы застежек-молний. Карман наложить на перед по линиям совмещения, приметать, верхний и нижний края кармана настрочить в край. Тесьмы застежек-молний подвернуть вдвое, приметать и настрочить на перед лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний. Карман настрочить также по линии середины переда так, как показано на рисунке (1a).

С

Накладные карманы

2 Обтачку каждого кармана обметать, отвернуть на лицевую сторону кармана и притачать к его боковым срезам. Припуски по остальным срезам кармана срезать до ширины 0,7 см. Обтачку и припуски по срезам кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Каждый карман наложить на перед по линии совмещения, приметать и настрочить в край (2a).

АС

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

Обметать средние срезы деталей спинки.

3 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (3a). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины. Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Средний шов спинки

4 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы

Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

AC

Halsringning / infodring

5 Lågg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 2).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringens kanten.

6 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre infodringens kanten 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik ut blytlåsbanden med sömsmånerna och nåla fast dem över infodringens kanten. Träckla och sy ihop halsringningens kanten. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

7 A: Pressa in infodringen i halsringningen och sy fast den smalt bredvid fastsättningsömmen på sömsmånerna så långt som möjligt.

AC: Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på blytlåsbanden och axelsömmarnas sömsmån (7a).
Kantsticka halsringningen 0,5 cm brett för C.

Sidsömmar

Lågg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

Ärmringningar

8 Lågg de främre infodringarna räta mot räta på de bakre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 4) och sidsömmarna (sömnummer 5).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

9 Träckla fast infodringen räta mot räta på ärmringningen; sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Lågg infodringen i ärmringningen. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast den smalt bredvid sömmen (se även teckning 7).
Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på axel- och sidsömmarnas sömsmån (9a).

Sy fast fällan som vid text och teckning 15.

B

KLÄNNING

Träckla bystinsnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Träckla midjeinsnitten på bakstyckena och sy ut dem spetsigt. Pressa insnitten mot mitt bak.

Främre mitsöm

Lågg framstyckena räta mot räta, sy mitsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Kantsticka mitsömmen från utsidan 0,5 cm brett på båda sidor, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Axel- och sidsömmar

Lågg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy (sömnummer 1) axelsömmarna, sy (sömnummer 3) sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

Sy axelsömmarna som vid text och teckning 5.
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

10 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen på halsringningen och de bakre sprundkanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett.

Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på axelsömmarnas och den främre mitsömmens sömsmån. Kantsticka halsringningen 0,5 cm brett.

Bakre mitsöm / sprund

11 Lågg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömmarna.

AC

Горловина / Обтачка

5 Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2).
Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

6 Обтачку горловины приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы обтачки и платья, лицевая сторона к лицевой стороне. Концы обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии и припуски разреза отвернуть и приколоть к срезу горловины поверх концов обтачки. Обтачку приметать и притачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

7 A: обтачку горловины заутюжить над швом притачивания и настрочить на припуски шва близко к шву на максимально возможную длину.

AC: обтачку горловины заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить вручную к припускам плечевых швов и тесьмам потайной застежки-молнии (7a).

УС отстрочить платье вдоль края горловины на расстоянии 0,5 см.

Боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3).
Припуски швов обметать и разутюжить.

A

Проймы

8 Обтачки пройм переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4) и боковые срезы (контрольная метка 5).

Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы обтачек пройм обметать.

9 Обтачки сложить с платьем лицевыми сторонами, приметать и притачать к срезам пройм, совместив плечевые и боковые швы обтачек и платья. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь.

Каждую обтачку отвернуть над швом притачивания в сторону проймы. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву (см. также рис. 7).

Обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачки пришить к припускам плечевых и боковых швов (9a).

Подгибка низа платья - см. пункт и рис. 15.

B

ПЛАТЬЕ

Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Вытачки талии на деталях спинки сметать и стачать к вершинам. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Средний шов переда

Детали переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Перед отстрочить с лицевой стороны по обеим сторонам от шва на расстоянии 0,5 см, настрачивая припуски шва.

Плечевые швы и боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1) и боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / Обтачка

Плечевые швы - см. пункт и рис. 5.
Припуски швов разутюжить. Обметать внутренний срез обтачки.

10 Обтачку горловины сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы обтачки и платья. Обтачку притачать к срезу горловины и вдоль краев разреза спинки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скрученных участках надсечь.

Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить вручную к припускам плечевых швов и среднего шва переда. Платье отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,5 см.

Средний шов спинки / Разрез

11 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от

Sicksacka och pressa isär somsmånerna. Pressa in somsmånerna vid sprundet.

Sy fast blyxtlåset

12 Träckla fast blyxtlåset **på utsidan** på sprundkanterna så att taggarna ligger på kanterna och kanterna möter varandra när blyxtlåset är stängt. Vik in bandändarna. Sy fast blyxtlåset 0,7 cm brett med blyxtlåspressarfoten. Sy fast banden smalt.

BC

Ärmar

13 Lägg den främre ärmen räta mot räta på den bakre ärmen, sy (sömnummer 6) de övre ärmsömmarna.

Teckningen visar B. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 7) de nedre ärmsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy i ärmarna

14 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande tre punkter viktiga för att den ska sitta bra: ➡ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Den övre ärmsömman måste möta axelsömman. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem i ärmkullens område.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 15.

Fåll

15 Sicksacka fållen, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

метки разреза донизу. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить. Припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Застежку-молнию настрочить

12 Застежку-молнию наложить на **лицевую** сторону спинки и приметать вдоль краев разреза, совместив зубчики с краями разреза, при этом при закрытой застежке-молнии края разреза должны совмещаться. Концы тесьмы застежки-молнии подвернуть. Застежку-молнию настрочить на расстоянии 0,7 см лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний. Тесьмы застежки-молнии настрочить в край.

BC

Рукава

13 Передние и задние половинки рукавов сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить верхние швы рукавов (контрольная метка 6). **На рисунке показано платье В.** Припуски швов обметать и разутюжить.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы рукава (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

Втачать рукава

14 Каждый рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила: ➡ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и перед, нижний шов рукава с боковым швом, верхний шов рукава с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать и на участке оката рукава разутюжить.

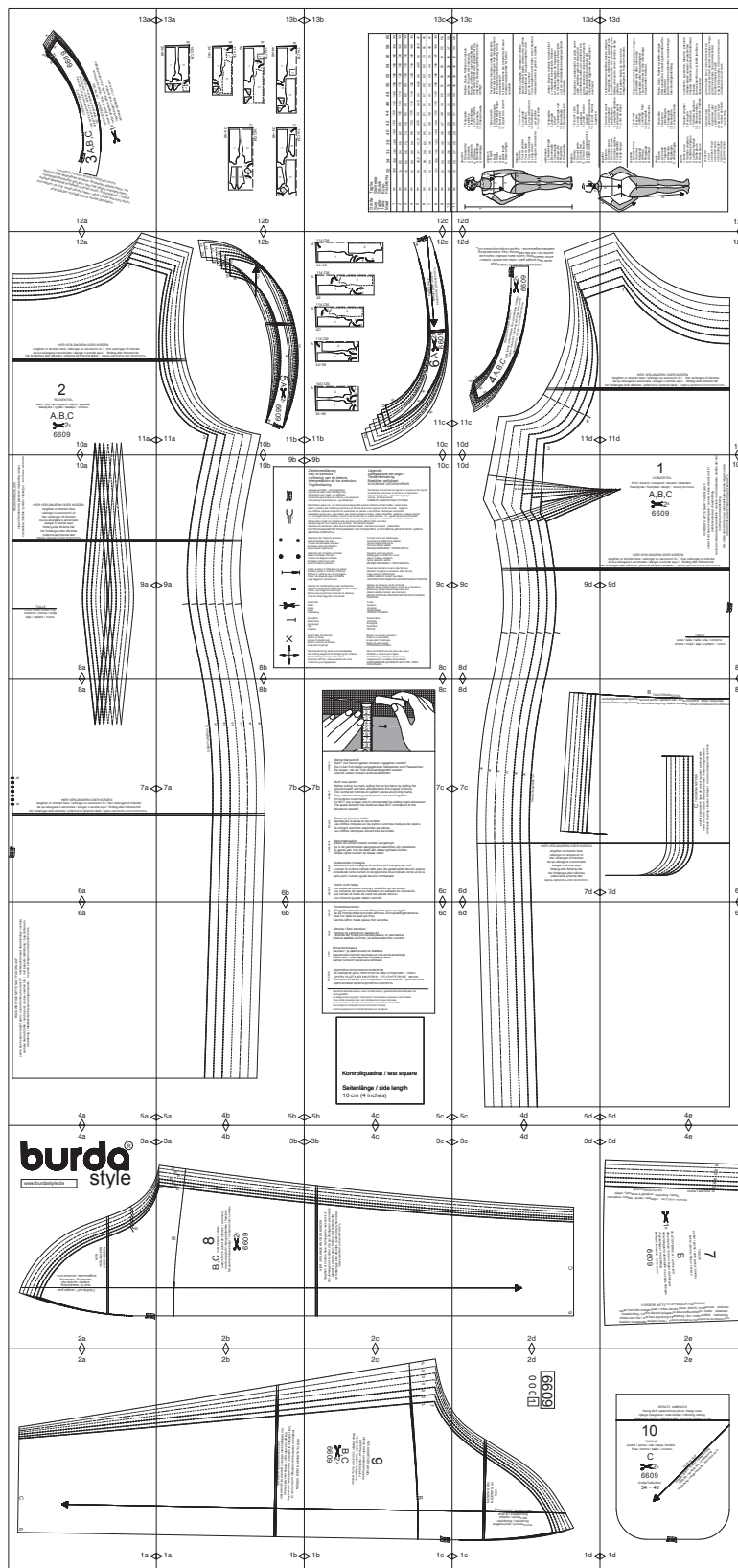
Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 15.

Подгибка низа платья

15 Припуск на подгибку низа платья обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

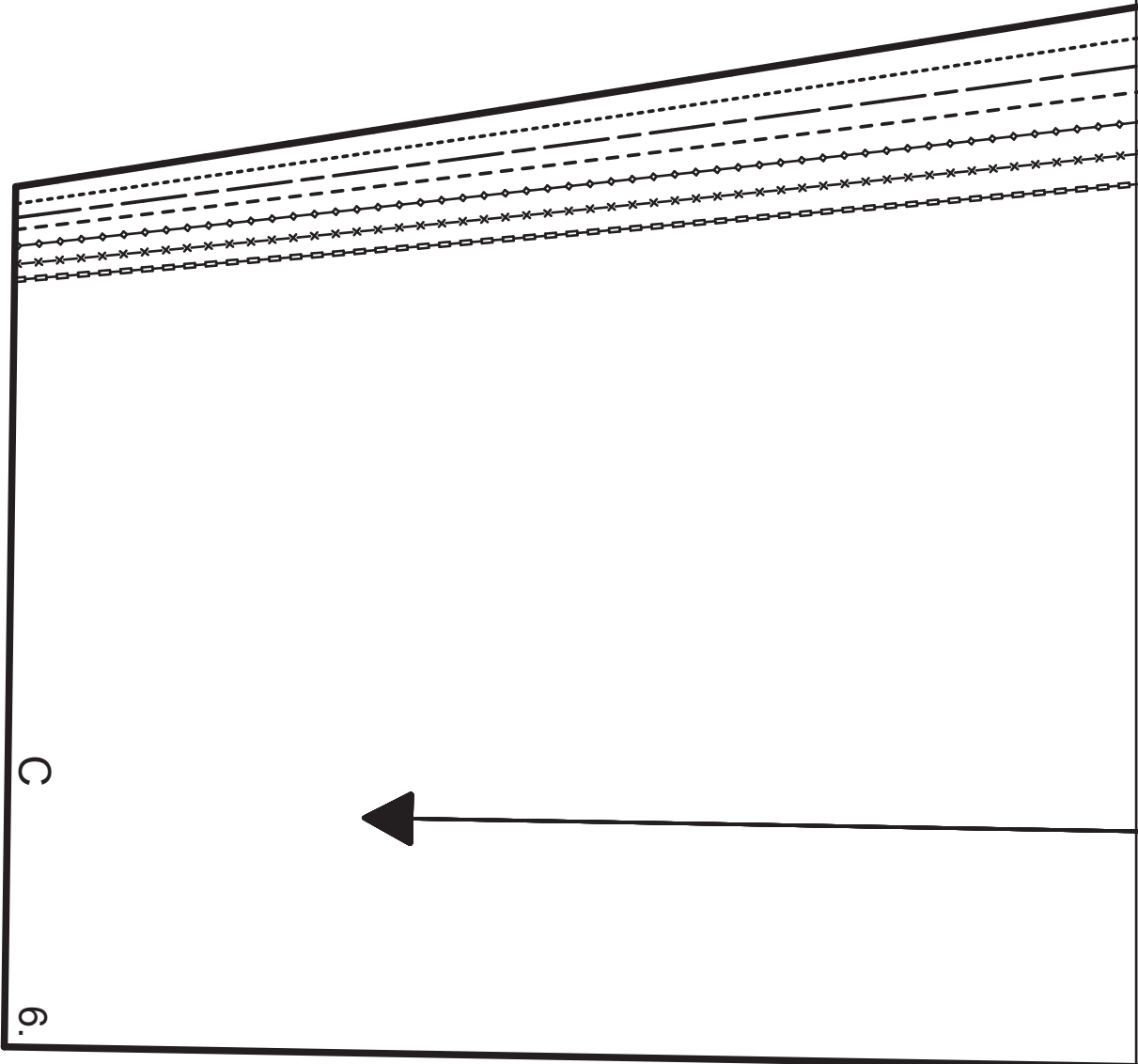
burda Download-Schnitt

Modell 6609



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

1b

2c

46

44

42

40

38

36

34

7

B

9

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL

sleeve back / arrière de manche

achtermouw / manica dietro

manga post. / bakärm / bag.ærmie

hihan takakpi / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

B,C



6609

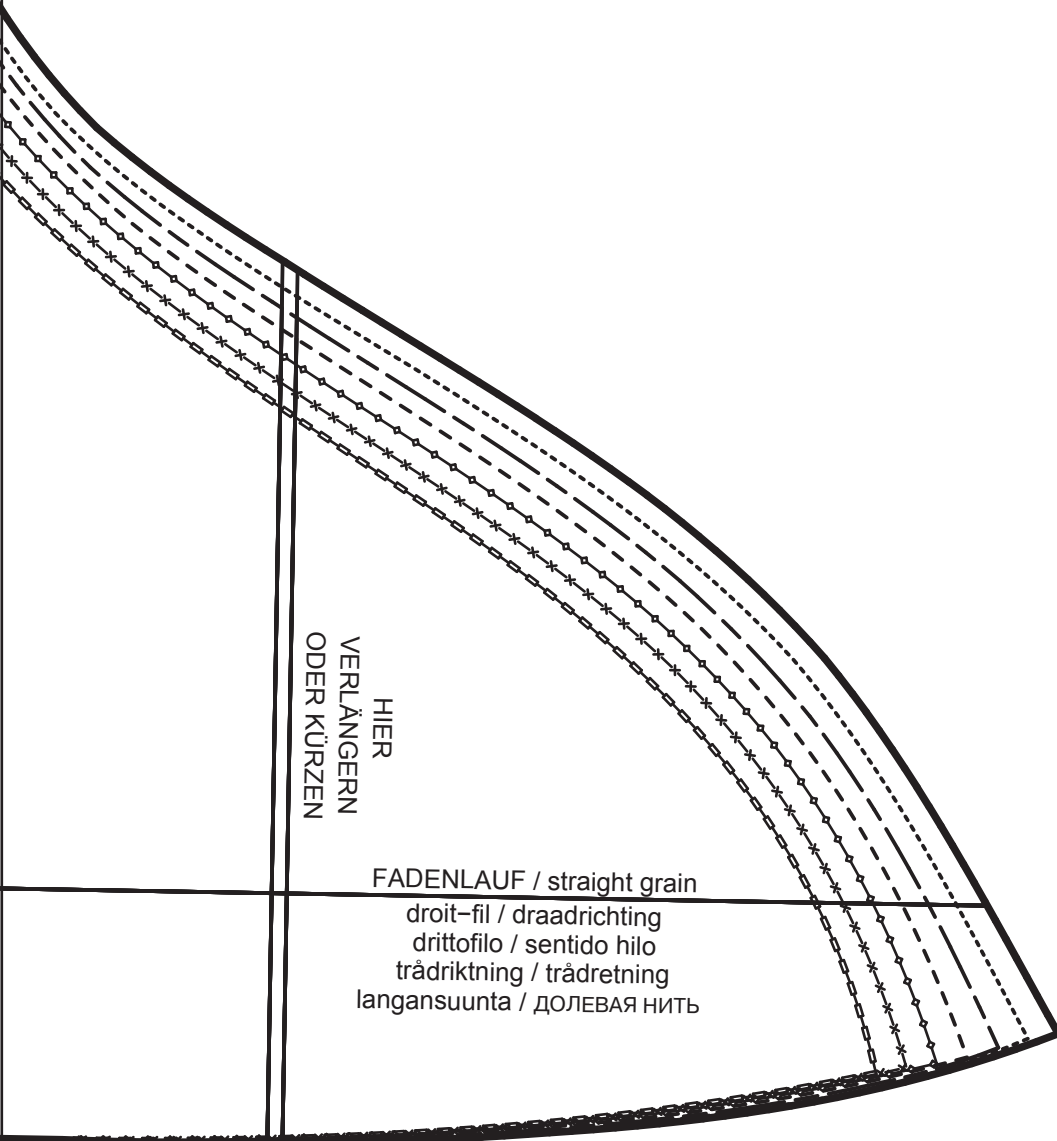
1b

1c

2d

0001

6609



1c

1d

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
 ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
 belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

10

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
 ficka / lomme / tasku / КАРМАН

C

✂ 2x

6609

Größe/Taille/Size

34 - 46

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / tradriktning
 trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

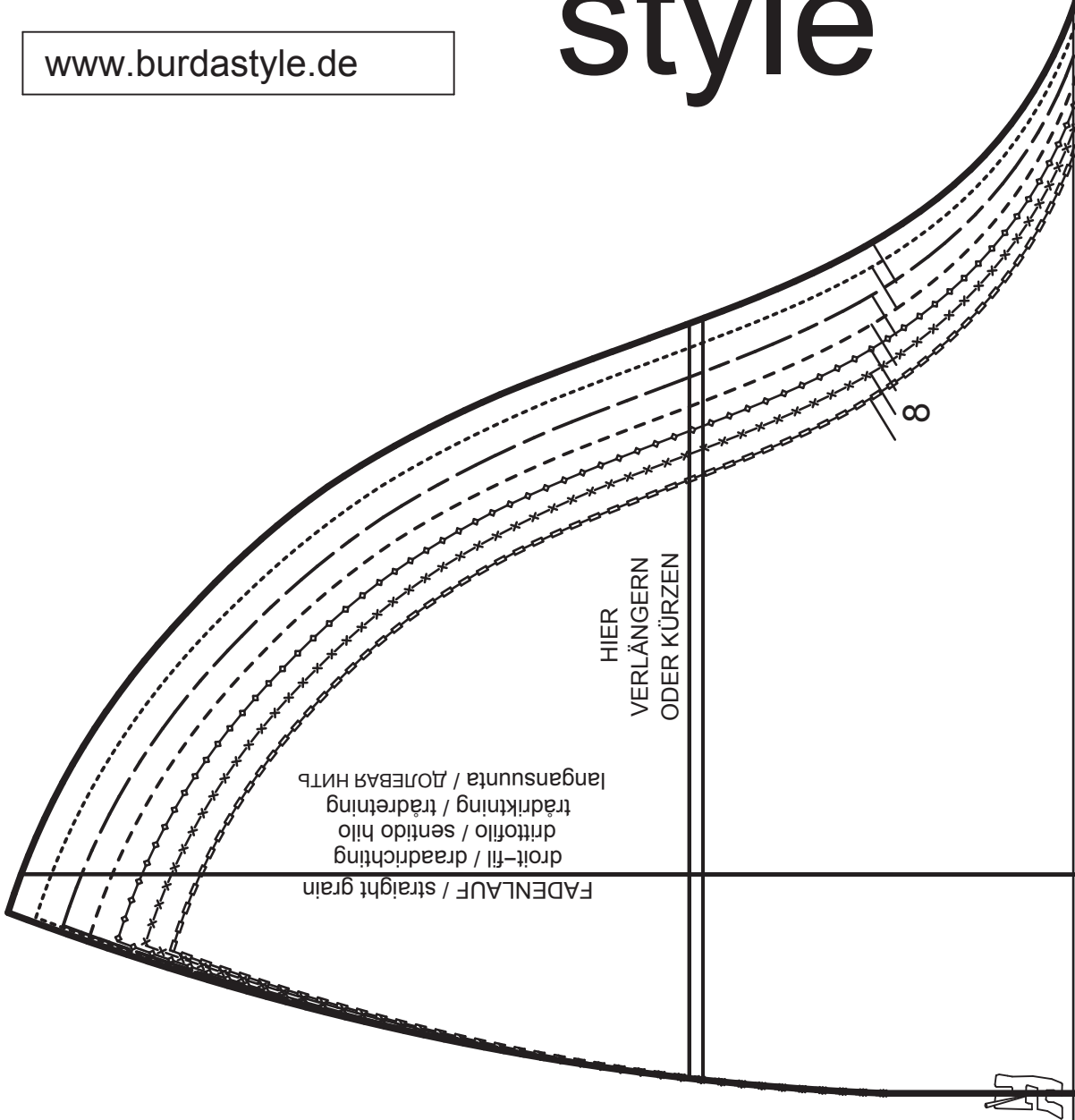


4a

3a

burda[®] style

www.burdastyle.de

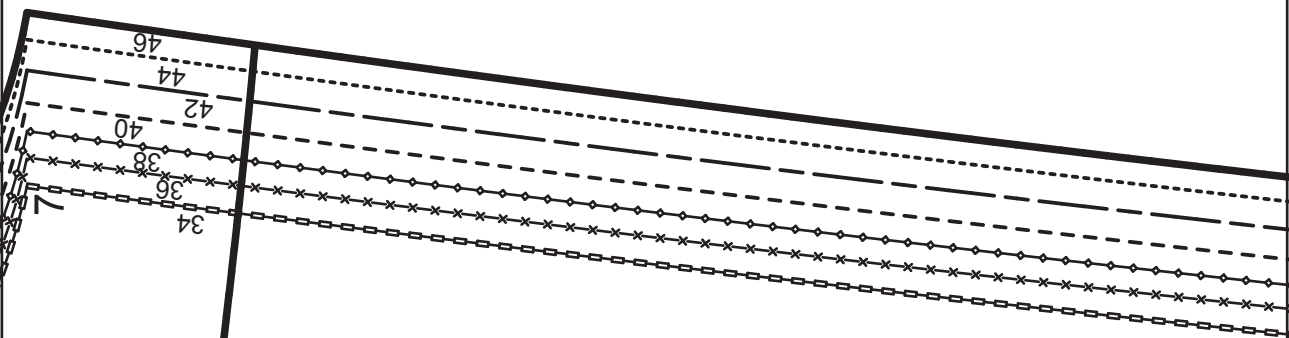


2a

4b

3a

3b



B

8

B,C VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
förr.ärme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА



2x

6609

2b

3b

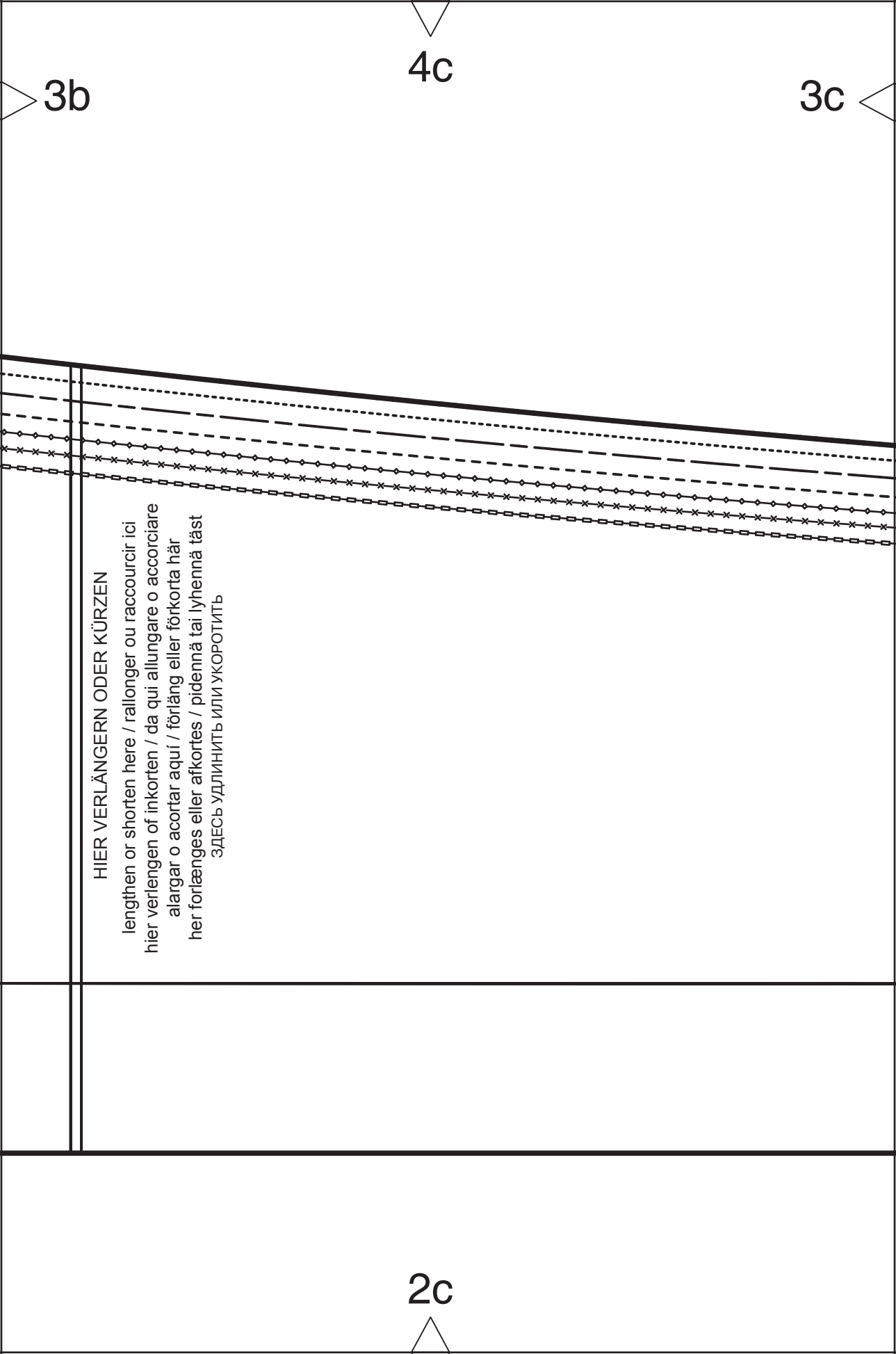
4c

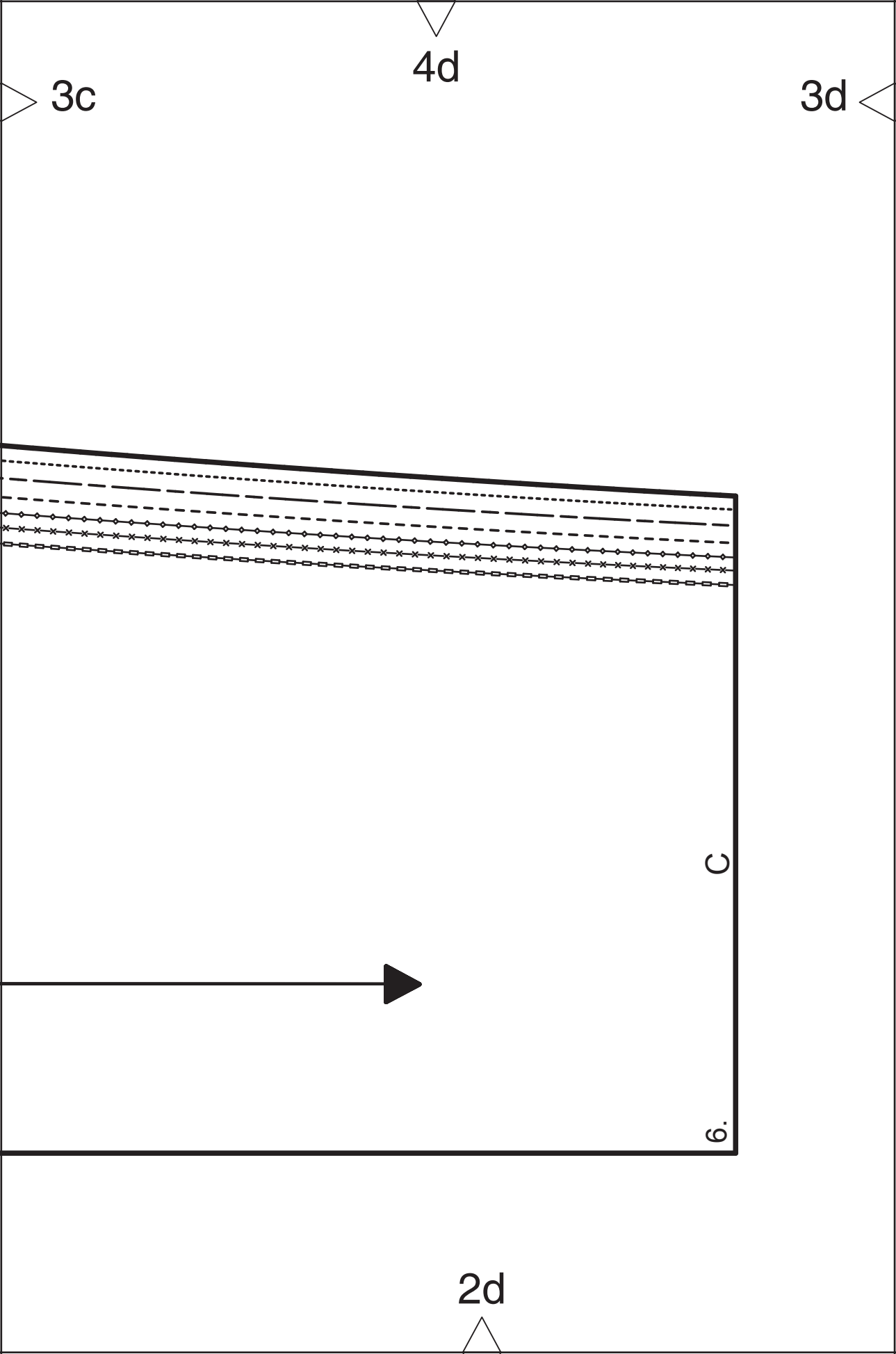
3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

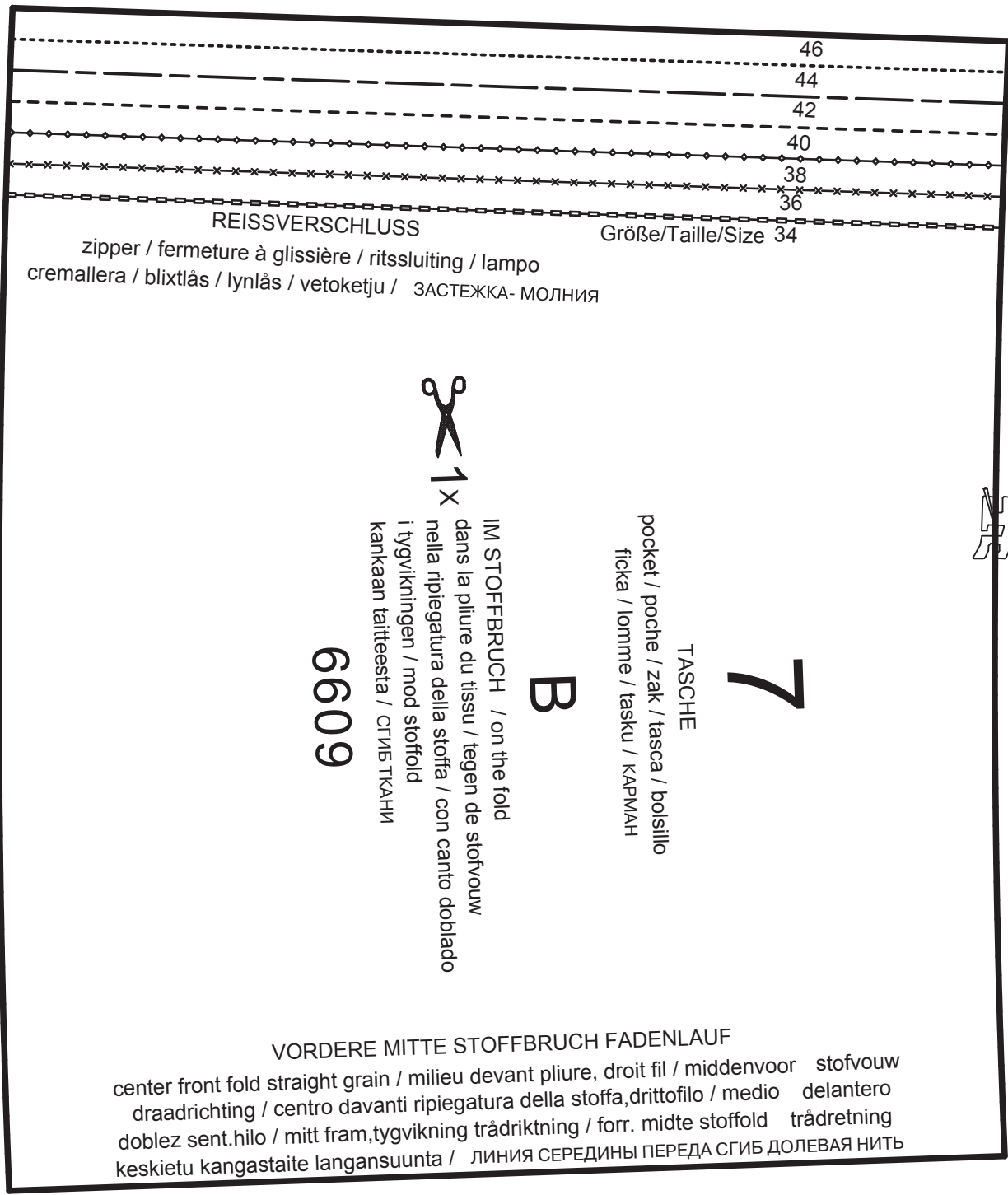
2c





4e

3d



2e

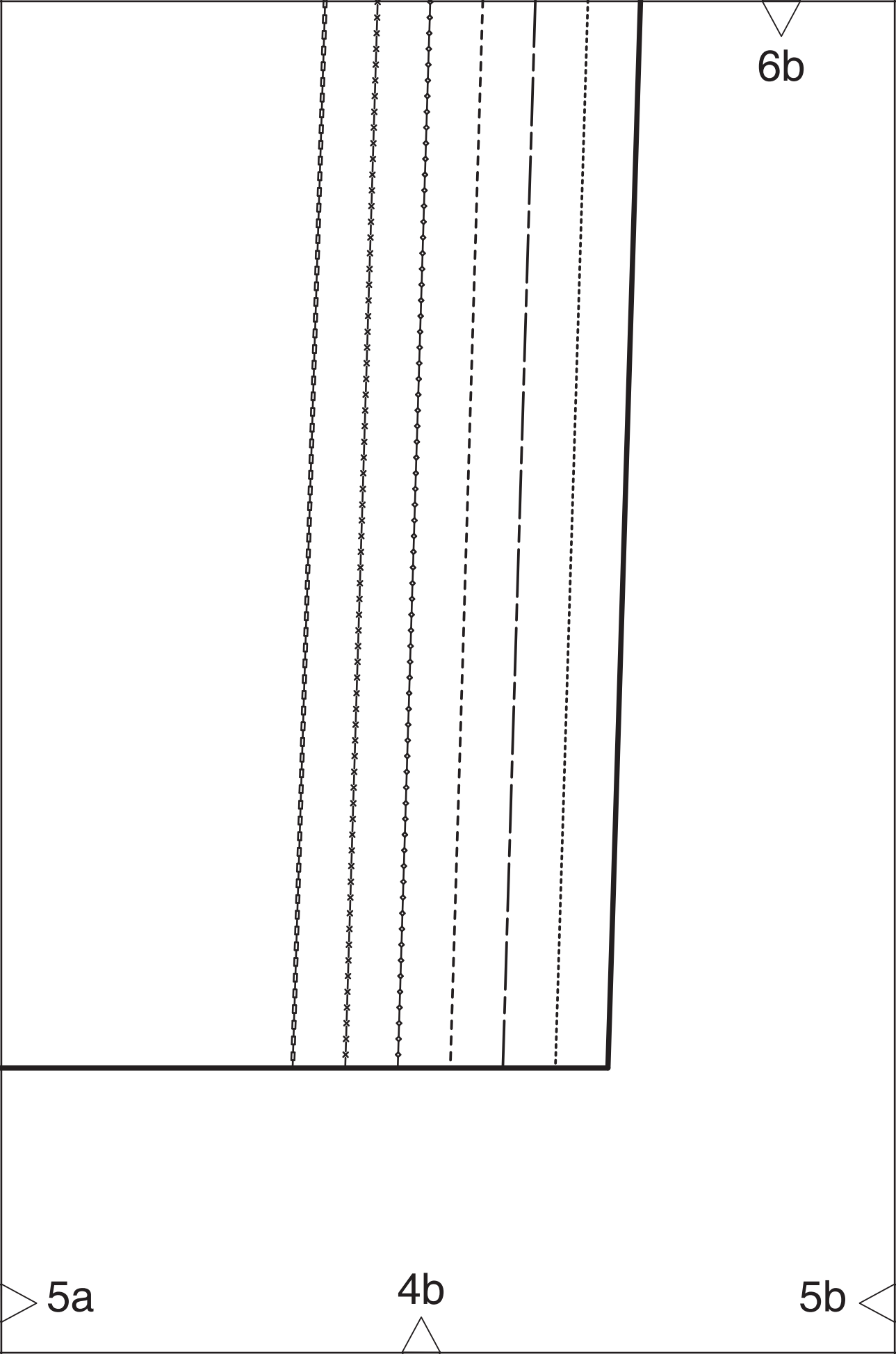
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachtermaad draadrichting / cucitura
centrale dietro, dritto filo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm
trådretning / takakeskikohta, sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

6a

5a



svensk Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

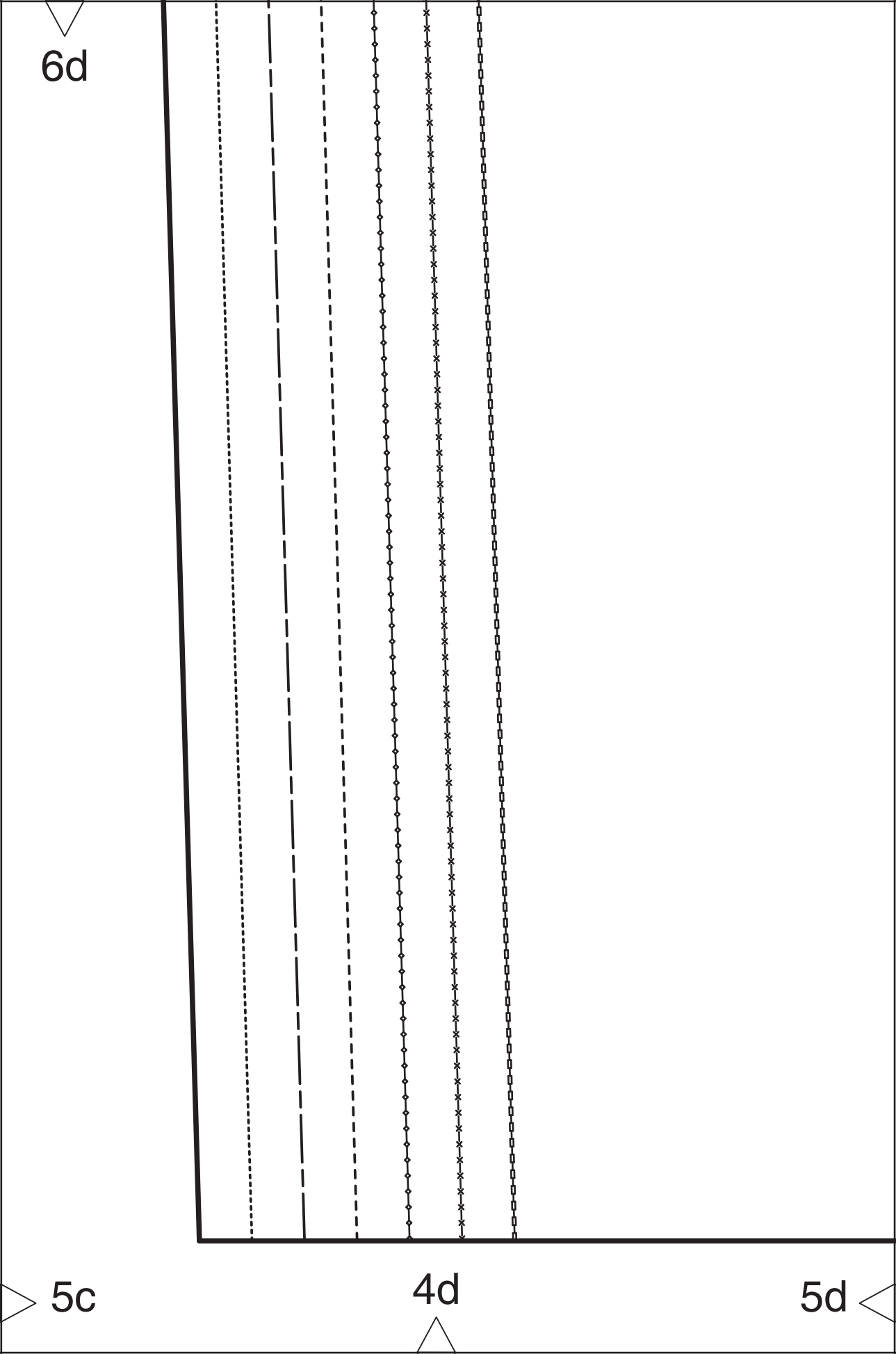
10 cm (4 inches)

6d

4d

5c

5d

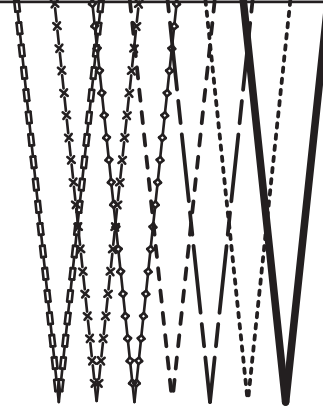


6e

4e

5d

8a



7a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

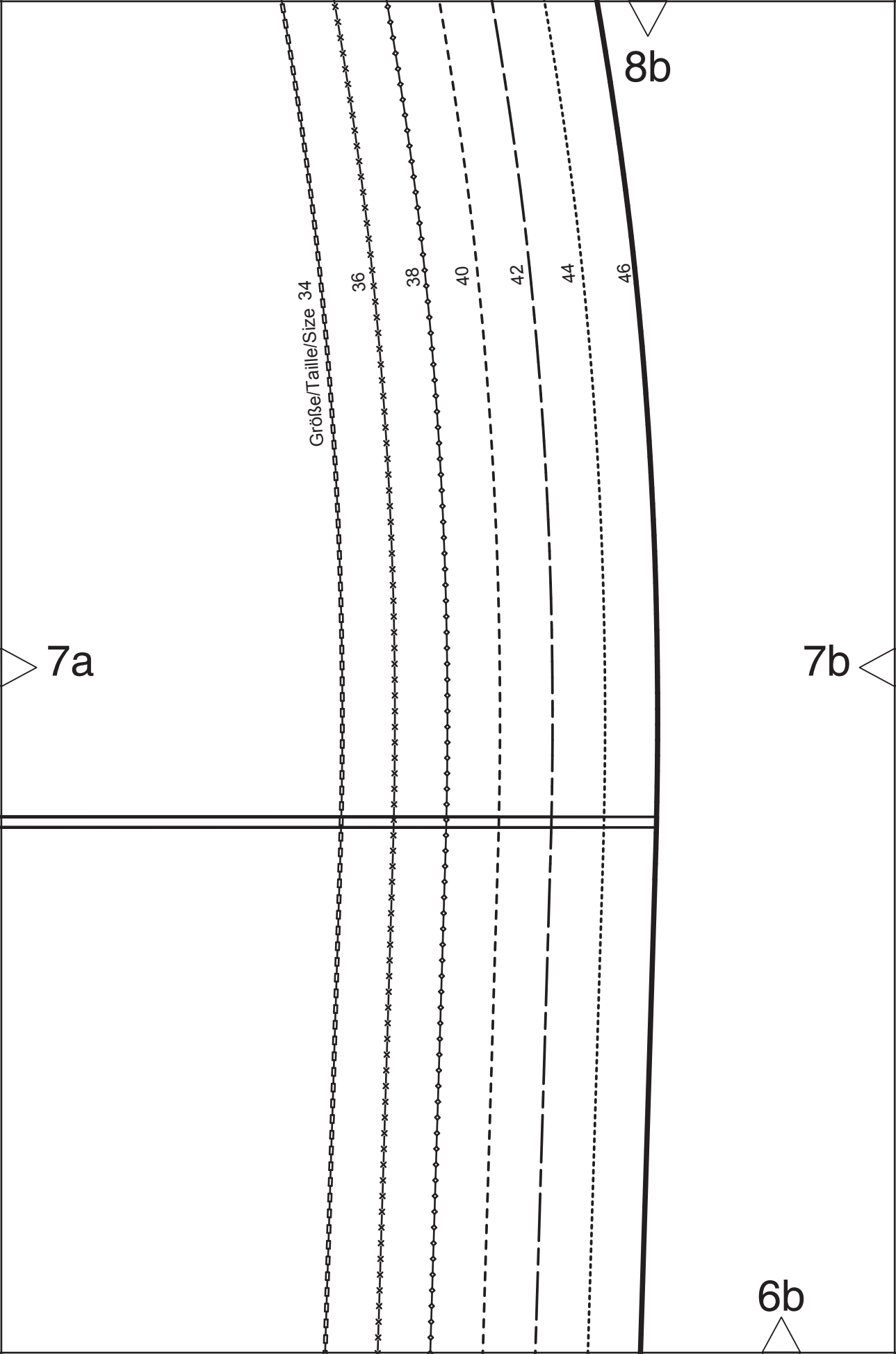
6a

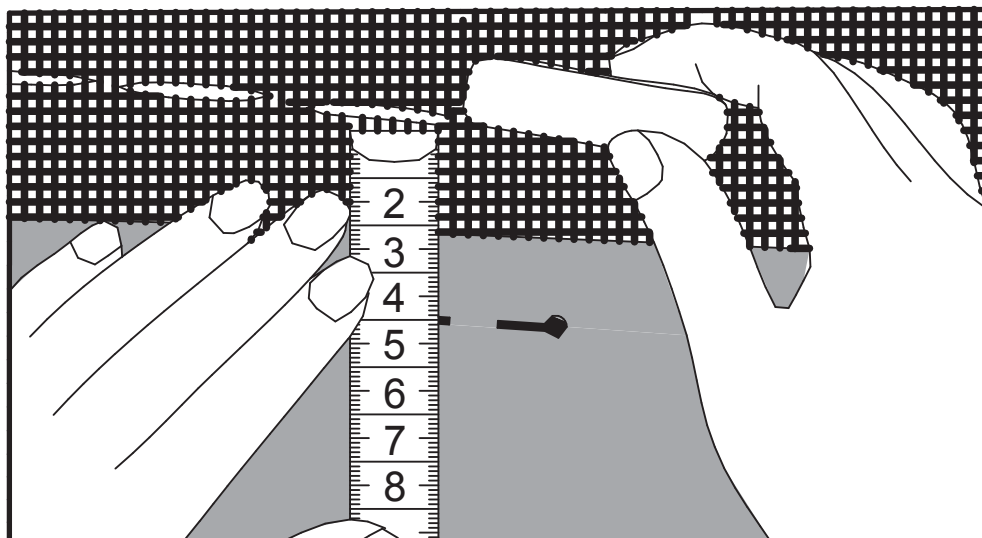


46

34







deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils motrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.

8d

7c

6d

7d

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

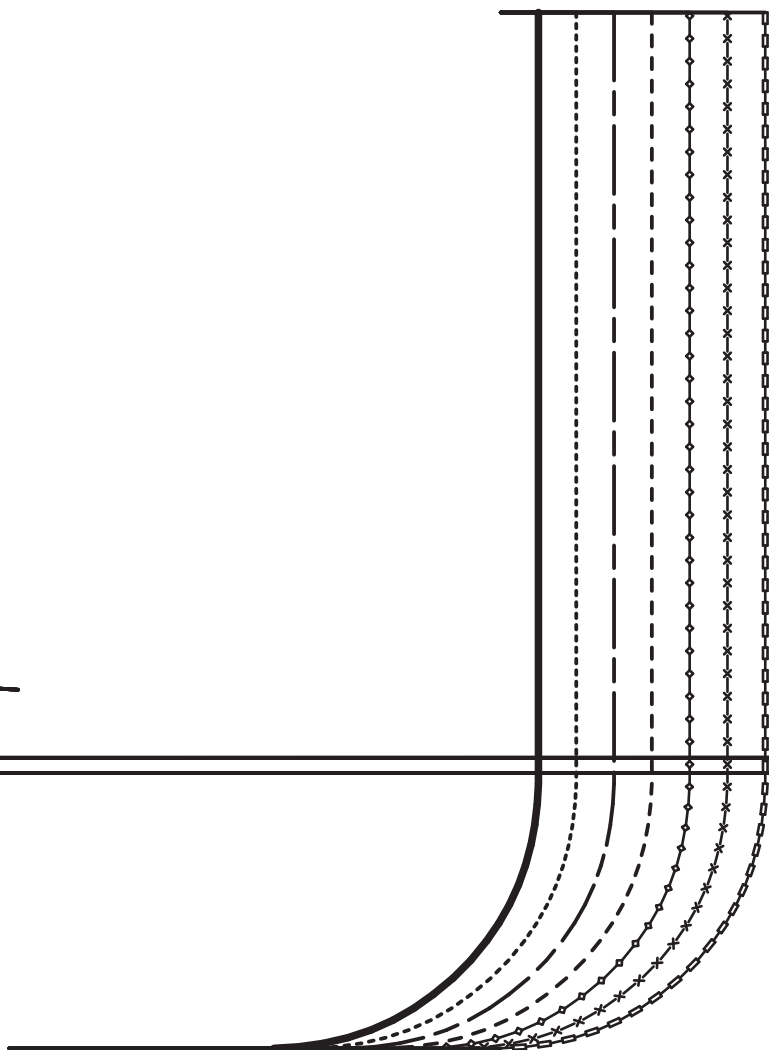
her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning / taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА



C TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo

cremallera / bixtlás / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita

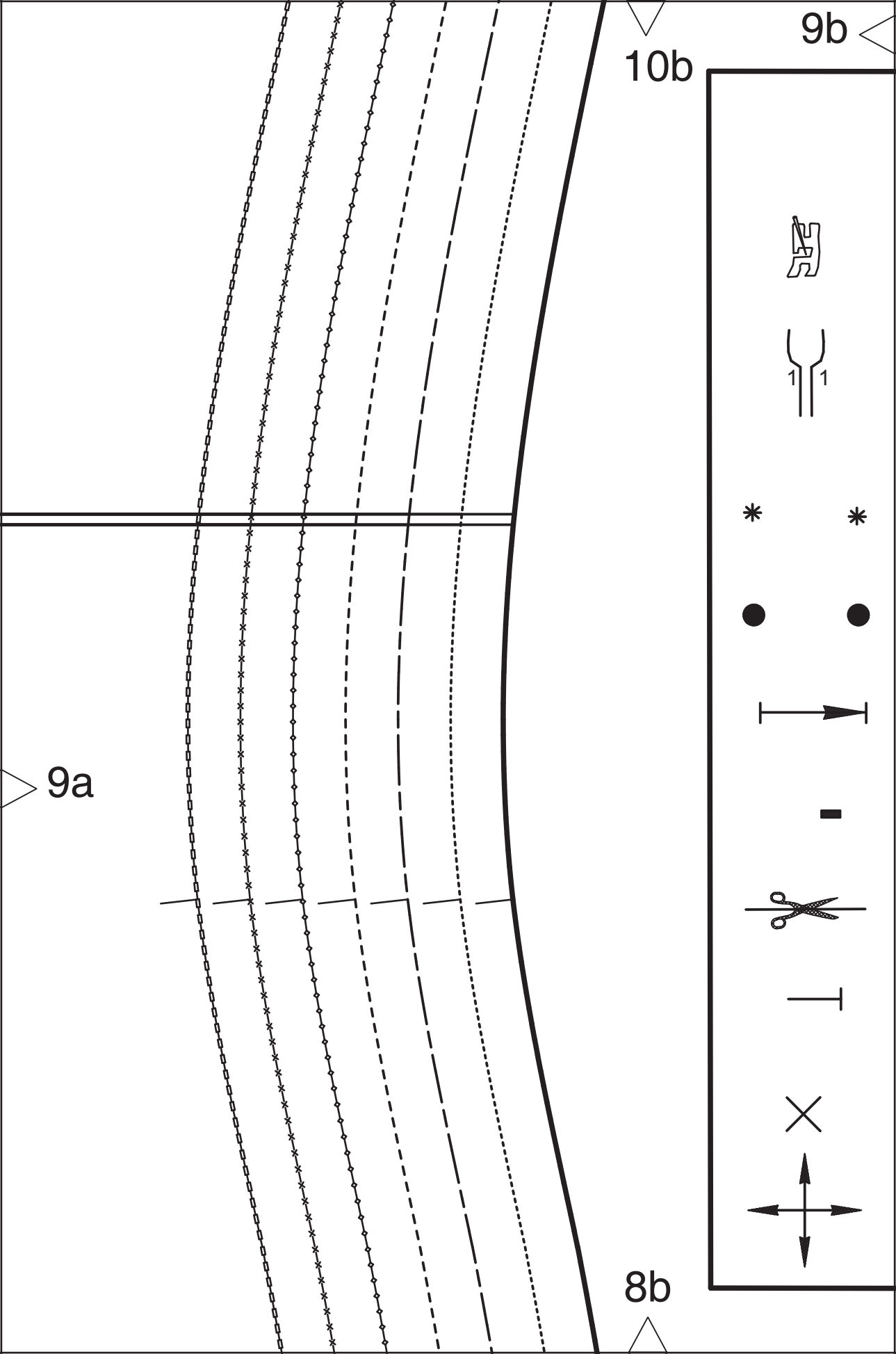
contorno / cintura / midje

talje / vyötärö / ТАЛИЯ

10a

9a

8a



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
 Symbol for seam and stitching lines.
 Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
 Indicación para líneas de costura y de pespunte
 Hänvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
 Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
 Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
 naadjijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
 I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
 Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
 Sömnunren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
 Sømatal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
 Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
 КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
 Gather between the stars.
 Tussen de sterretjes rimpelen.
 Embeber entre las estrellas.
 Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
 Ease in between the dots.
 Tussen de stippen verdelen.
 Embeber entre los puntos.
 Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
 Position pleats in direction of arrow.
 Plooien in richting van de pijl leggen.
 Poner los pliegues según la flecha.
 Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
 Symbol indicating the beginning or end of vent.
 Teken voor begin en einde spli.
 Marca para el principio o final de la abertura.
 Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
 Slash
 inknip
 Corte
 Opskæring

Knopfloch
 Buttonhole
 knoopsgat
 Ojal
 Knaphul

Knopf oder Druckknopf
 Button or Snap
 knoop of druckknoop
 Botón o broche de presión
 Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
 See cutting diagrams for straight grain of fabric
 Draadrichting zie knipvoorbeelden
 Dirección del hilo, véanse planos de corte
 Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
 Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
 Hänvisning till söm- och stickningslinjer
 sauma- ja tikkausviivat
 СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
 Arricciare la stoffa fra le stelline.
 Rynka mellan stjärnorna.
 Poimuta tähtien väliltä
 МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
 Molleggiare la stoffa fra i punti.
 Håll in mellan punkterna.
 Syötä pisteiden väliltä.
 МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
 Montare le pieghe in direzione della freccia.
 Lägg vecken i pilriktningen.
 Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
 ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
 Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
 Markering för sprundets början eller slut.
 Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
 МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
 apertura
 Uppklipp
 Aukkomerkki
 ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
 occhiello
 Knapphål
 Napinläpi
 ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
 bottone o automatico
 knapp eller tryckknapp
 Nappi tai painonappi
 ПУГОВИЦА/КНОПКА

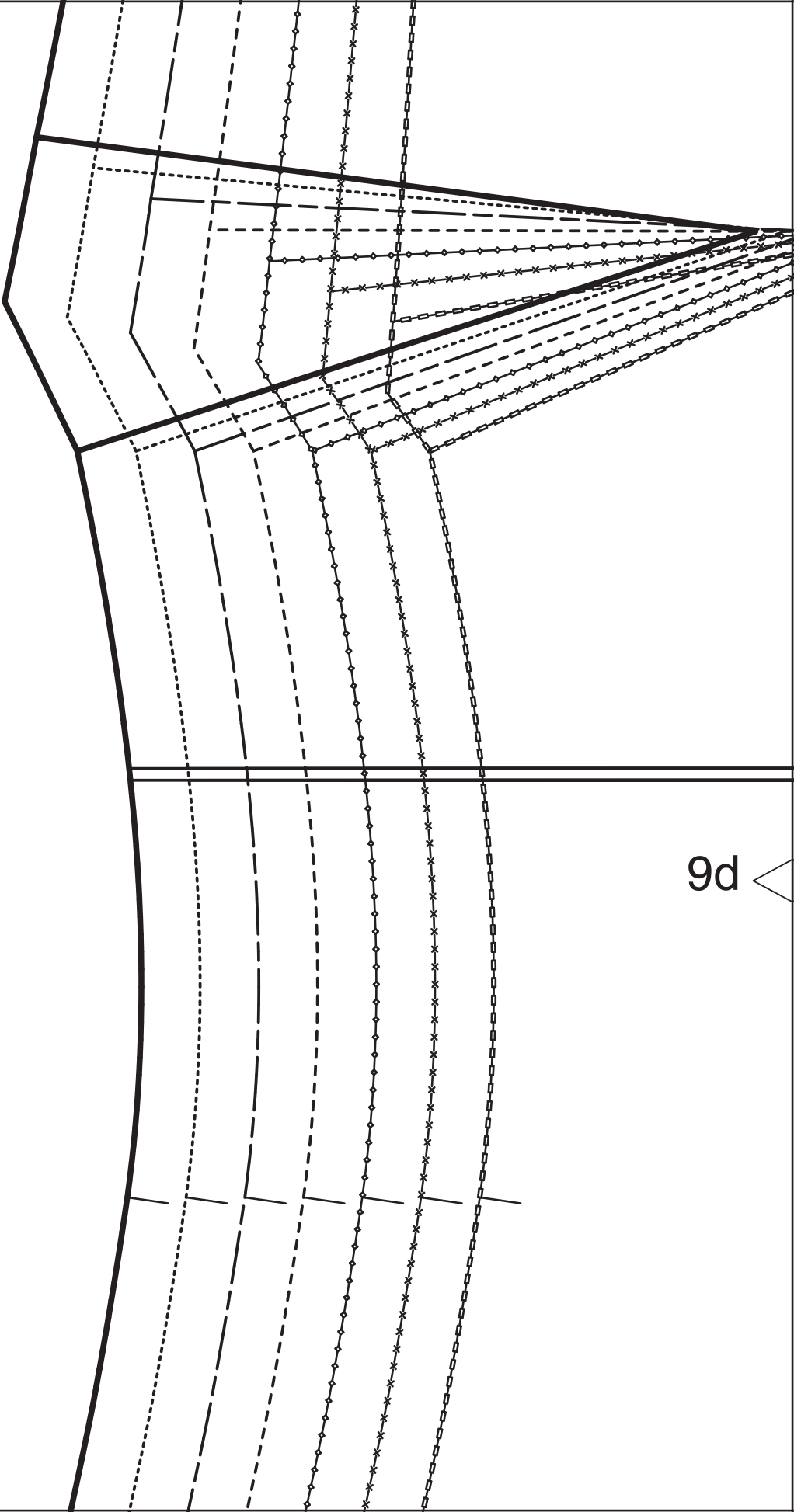
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
 Drittofilo, v. schemi per il taglio
 Trådriktning se tillklipningsplanerna
 Langansuunta, ks leikkusuunitelmat
 НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

10d

9c

9d

8d



1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A, B, C

✂ 2x

6609

VORDERE MITTE NAHT FADENLAUF

center front seam straight grain / couture milieu devant droit fil

middenvoornaad, draadrichting

cucitura centrale davanti, drittofilo / costura medio delantero, sentido del hilo
mitt fram, søm trådriktning

förr. midte søm trådretning / etukeskikohta, sauma langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9d

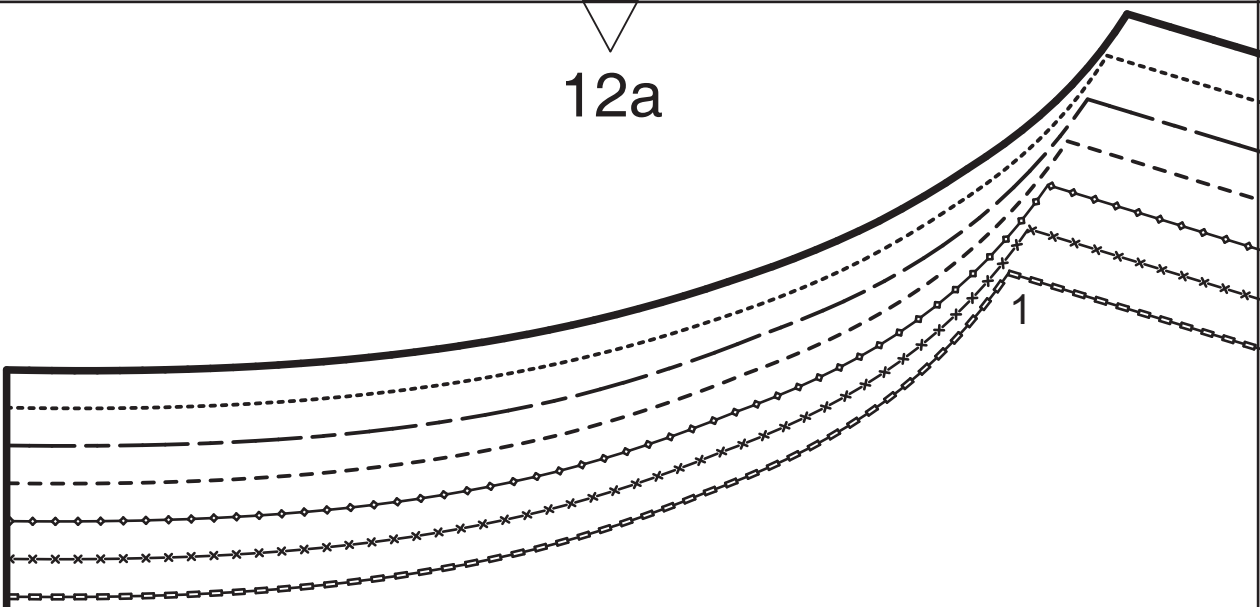
TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

10e

8e

12a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2

RÜCKENTEIL

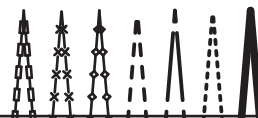
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

✂ 2x

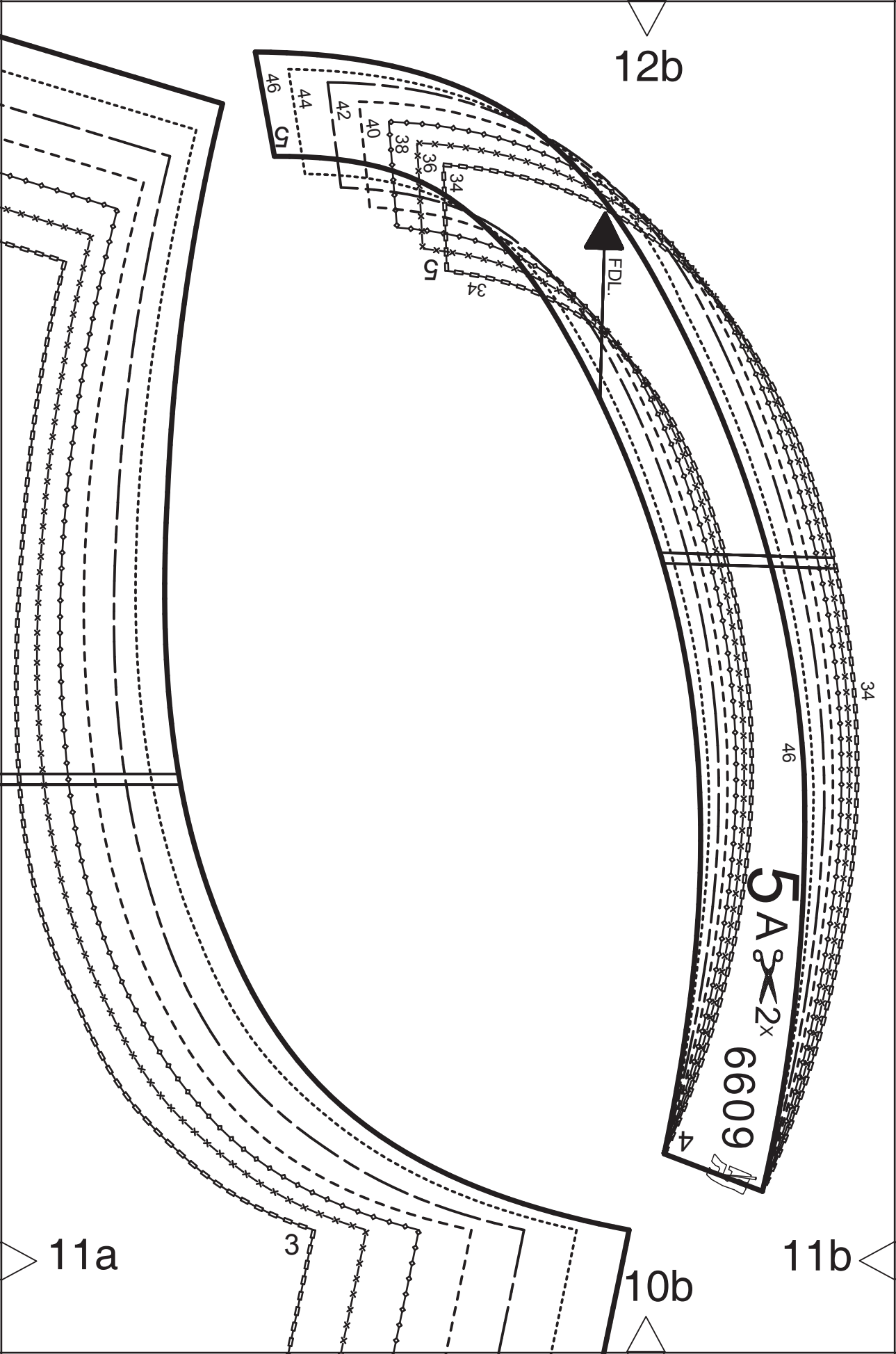
6609

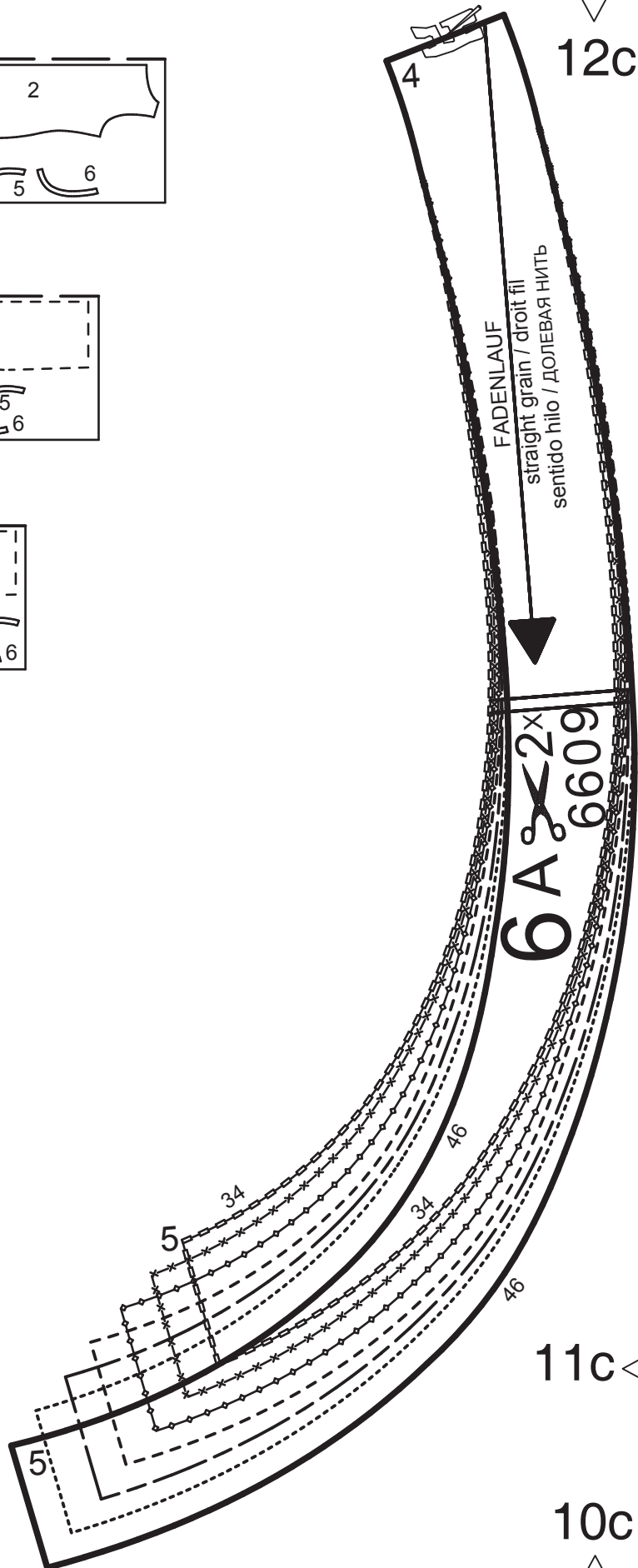
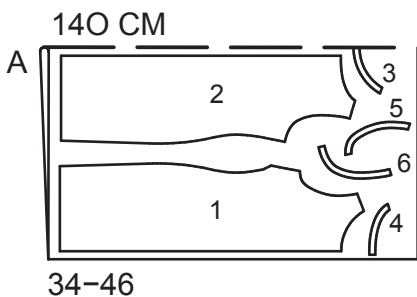
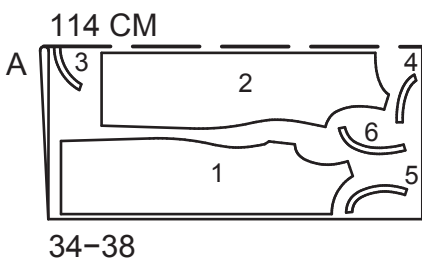
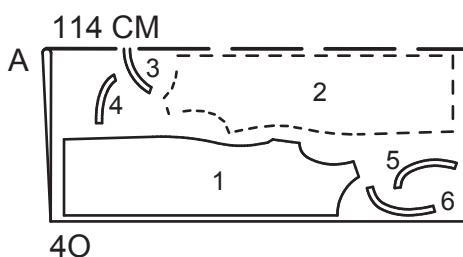
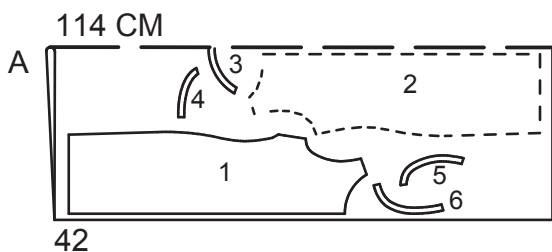
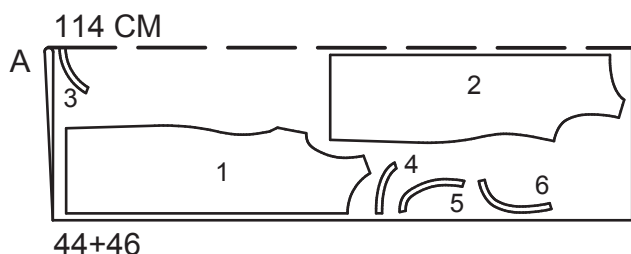
10a



11a



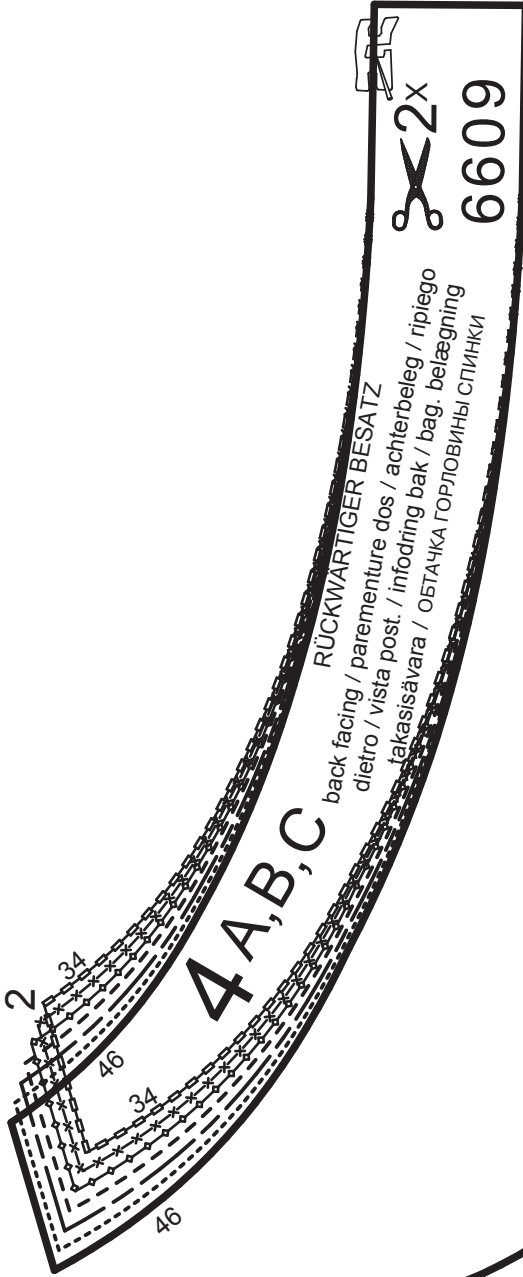




11b

12d

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / midden-
achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.
sentido hilo / mitt bak tråddriktning / bag · mitte trådretning
keskitala langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛГЕВАЯ НИТЬ



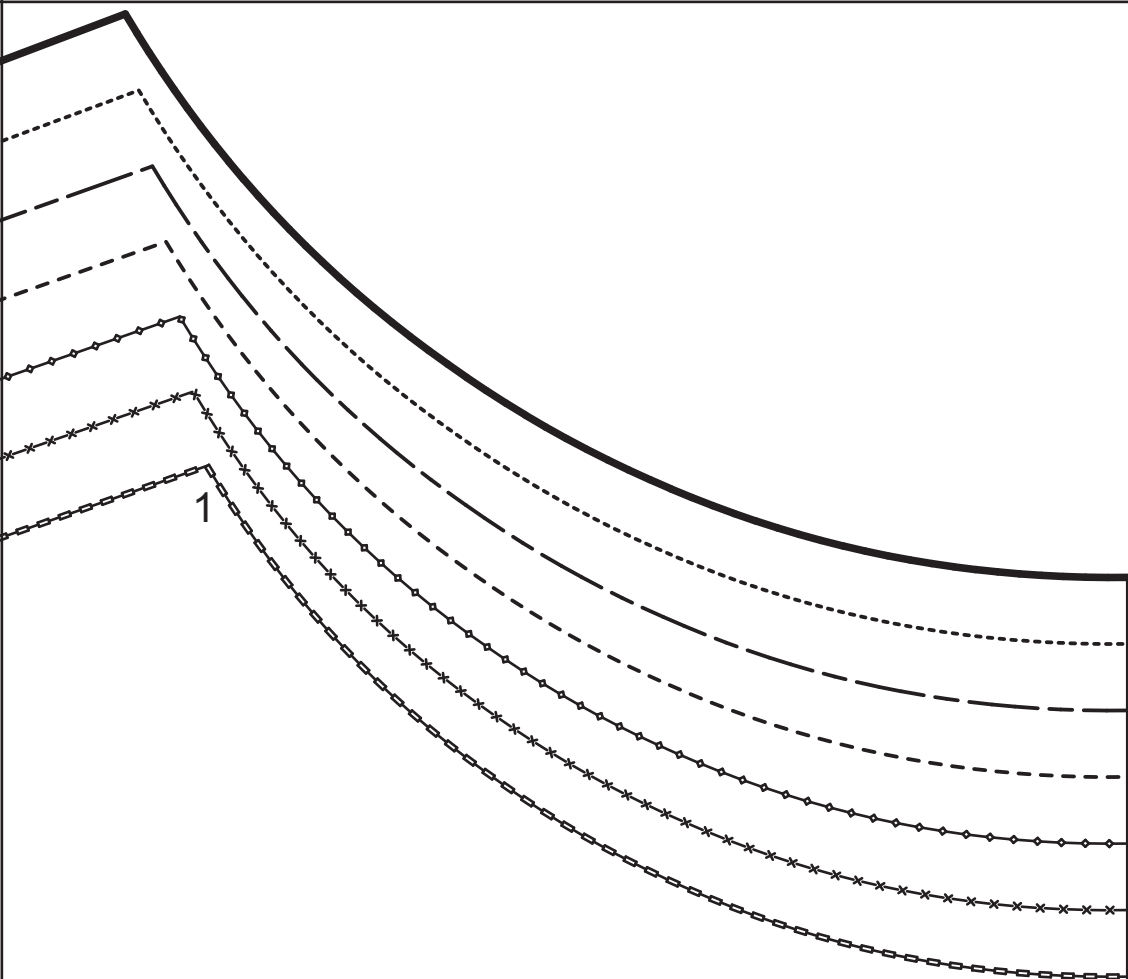
11c

10d

11d

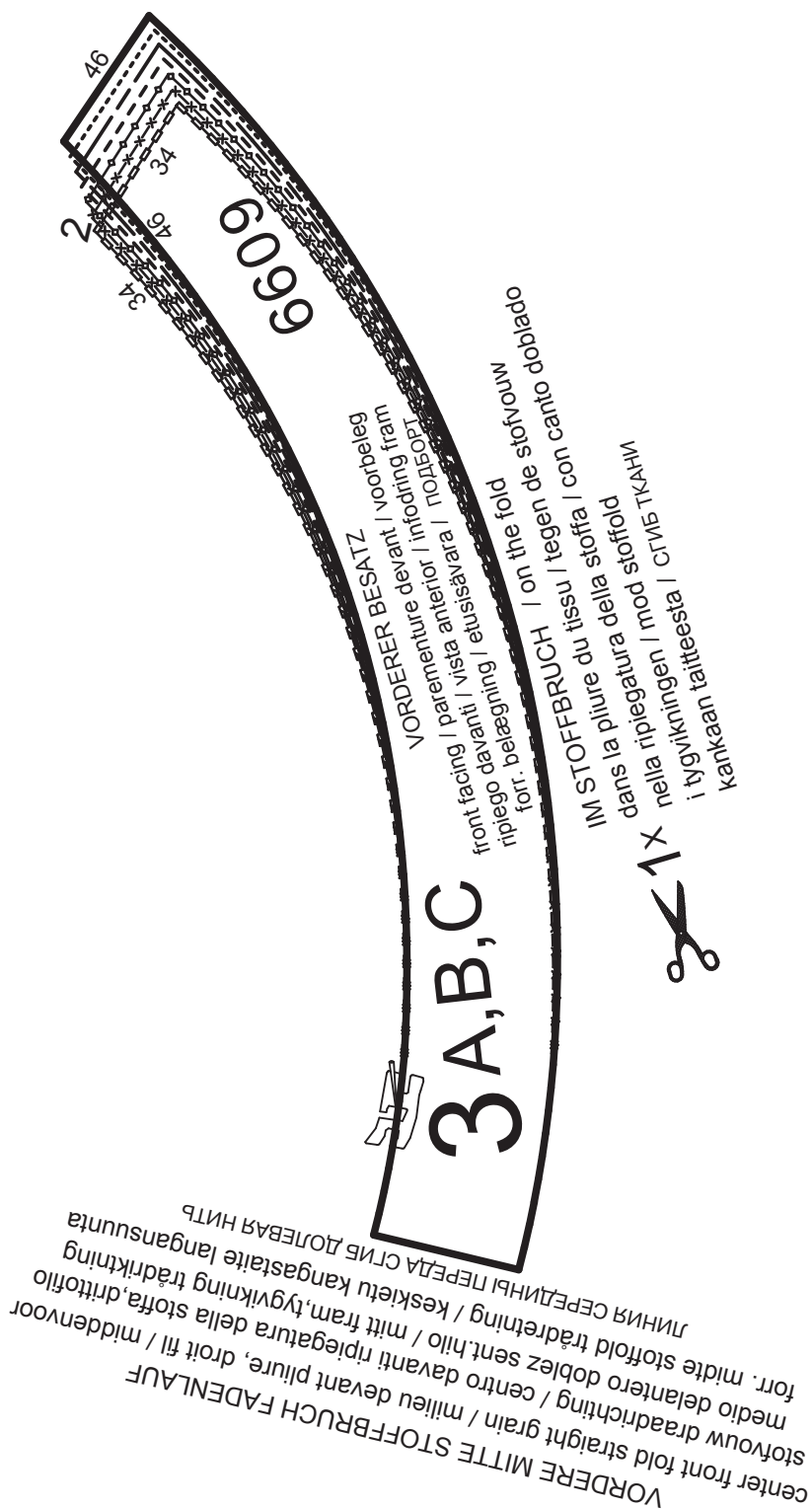
8

3

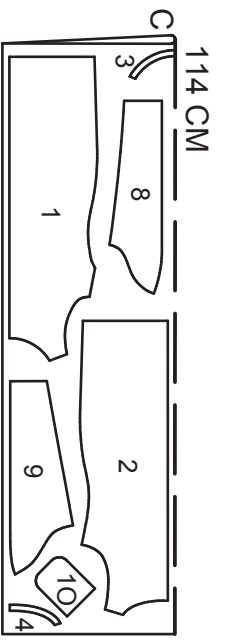
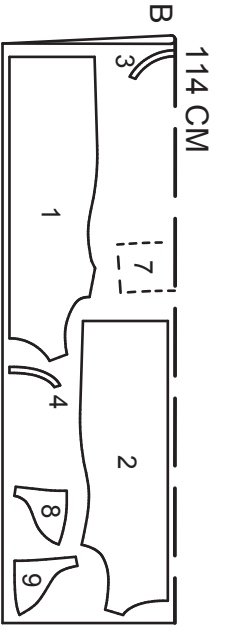


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

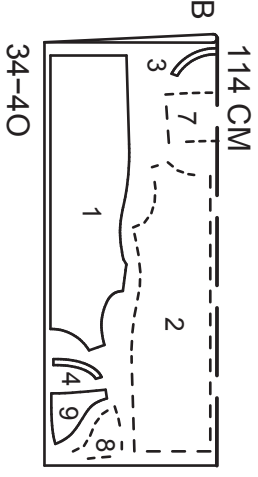
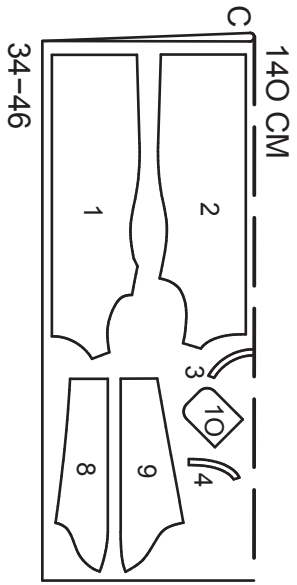
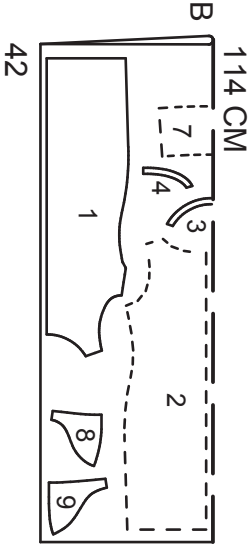
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



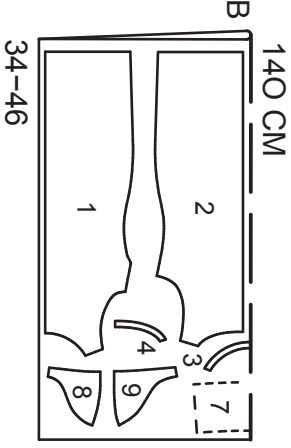
13b



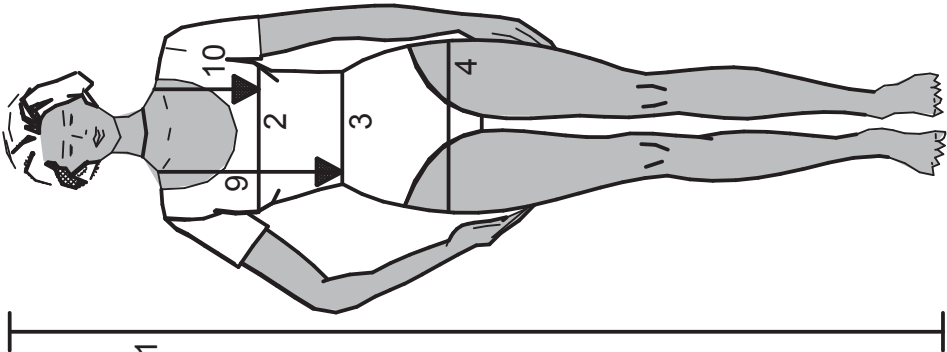
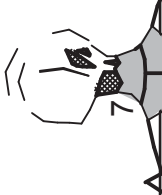
12b

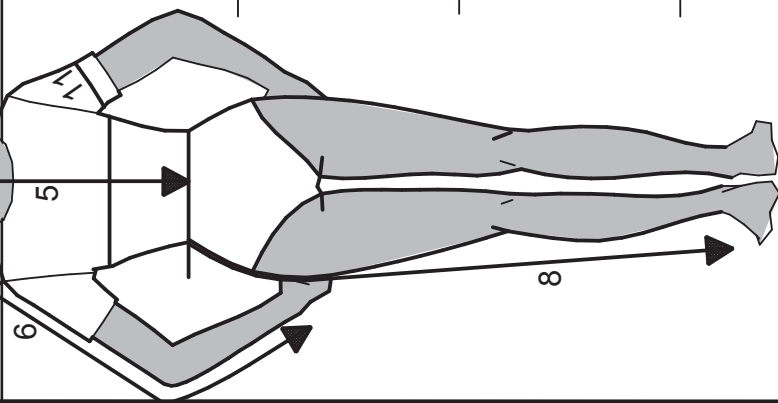


13a



Größe Size Taille Talla Maat	Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1		cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2		cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3		cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4		cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5		cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6		cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7		cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8		cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9		cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10		cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
																
																
deutsch																
1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Tailenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge 7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Tailenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite																
Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.																
englisch																
1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.																
For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.																
français																
1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras																
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.																
nederlands																
1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte																
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.																
italiano																
1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore																
Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.																



español	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón--Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Overarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.